



# 18.

**EN EL MEDIO**  
Vacaciones CTN  
Expo-Feria 2010,  
única en su clase



# 22.

**CARAS DEL SECTOR**  
Gabriele Burgio,  
Presidente y EP (CEO)  
de NH Hoteles



# 26.

**POR TIERRA, MAR Y AIRE**  
Plana Mayor regional visita  
el país con motivo de su  
décimo aniversario.

AÑO 2 • NÚMERO 21 • MENSUAL

# puro turismo

## ¡Tu familia y tú se lo merecen!





## Editorial

### ¡VETE DE VACACIONES, PAPÁ!

El mes de Julio comienza la época de vacaciones, pero también es el mes en que se celebra "el día de los Padres", y como si fuera poco, también en este mes se celebra la novena versión de la Expo-Feria Vacaciones CTN 2010; una combinación perfecta para sacar el mayor partido. En la tercera edición de Puro Turismo, con el mismo motivo, exponíamos los Derechos a Vacacionar que se consagran en el artículo 24 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos y en el artículo 7.d del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales tal y como lo describe la Organización Mundial de Turismo de las Naciones Unidas, OMT/ONU. Además, explicábamos que, "con el propósito de facilitar el aprovechamiento de este derecho intrínseco del ser humano, y especialmente de los ciudadanos y residentes de este país, es que, por noveno año consecutivo, CTN, Caribbean Traveling Network dominicano, el canal turístico nacional, celebra su Expo-Feria Vacaciones CTN 2010. Una exposición de productos y servicios turísticos, que a la vez es, una feria en la cual se pueden adquirir estos productos y servicios a precios especiales para conformar las vacaciones de los miles de interesados y de sus respectivas familias".

Este año, sin embargo, se le ha añadido un ingrediente, que puede lucir folklórico para unos y político para otros, pero que a final de cuentas lo convierte en un merecido acto de justicia: celebrar "el Día de Papá" como él muy bien se lo merece.

Expo-Feria Vacaciones CTN 2010, que se celebra del 16 al 18 de Julio, en el esplendoroso Renaissance Jaragua Hotel y Casino está dedicada a los Papás, y aunque al fin y al cabo seamos –en la mayoría de los casos– nosotros mismos los que carguemos con el peso de convertirlo en Pe\$os, la idea de darnos, a nosotros mismos, el derecho de vacacionar a plenitud, esta sola vez, como el agasajado de los seres más queridos, nuestra familia, vale la pena aprovecharlo.

Aprovecha las ofertas vacacionales que, a iniciativa de CTN, han elaborado los expositores de esta novena Expo-Feria Vacaciones CTN y vete a botar el estrés provocado por las plagas del calor, las lluvias torrenciales que convierten la ciudad en un solo caos, los apagones reinventados, la politiquería barata de todos los gobiernos (de la mañana, la tarde, la noche y de todos los días), los cuentos de hadas sobre los Agostos, las Sobeidas, los intercambios, los atracos, los Sicarios, los impuestos y sus criminales anticipos, y la larga lista de etc. etc. etc. Te acuerdas de aquel "tonto" anuncio del 2008 "¡Luis, vete de vacaciones!", pues ahora te lo generalizamos: "Papá, vete de vacaciones"... es tu derecho.



# in

#### FECHAS PARA RESERVAR

##### Para el público en general:

**Julio:** Festival de Jazz Heineken en Puerto Plata (todos los jueves de Julio) – **16 – 18, Expo-Feria Vacaciones CTN 2010**, Renaissance Jaragua Hotel y Casino, de 10:00 a.m. a 10 p.m. – **21 al 24, XX Torneo Internacional del Marlin Azul**, partiendo de Cabeza de Toro, Punta Cana, en las facilidades del Club Náutico de Santo Domingo – **29, Santo Domingo Jazz Festival**, en Casa de Teatro, 8 p.m. – **30, Recital Michel Camilo en el Gran Teatro Regional del Cibao**, en Santiago, 8:30 p.m. – **31, Sábados de la Plaza de España**, con entretenimiento musical suplido por el Ministerio de Turismo, 9 p.m. – **Agosto:** – **7, El Efecto Mariposa**, en Cabarete, solo para mujeres jóvenes y niñas que quieran aprender y practicar deportes acuáticos, con clínicas de windsurfing, kiting, stand up paddle, kayaking y laser mailing, todo el día – **15, Alejandro Sáenz en Altos de Chavón**, como parte de su Gira Internacional Paraíso Express, 8:30 p.m. – **19, Concierto de la Orquesta Sinfónica Nacional**, en el Teatro Nacional, 8:30 p.m. – **26 al 28, VII Festival de Música Latina Presidente**, en el Estadio Olímpico, 8 p.m. – **31, a Septiembre 5, FIART 2010**, Feria Internacional de Arte, Palacio de Bellas Artes y presen-

tación de Esculturas Gigantes de Alejandro Mendoza – **Septiembre: 1, Concierto de la Orquesta Sinfónica Nacional**, con Thomas Sanderling como Director Invitado y Ricardo Montás como clarinetista solista – **del 1 al 30, Foto Imagen en Santo Domingo**, exposición de fotografías de fotógrafos de Ecuador, Puerto Rico, Venezuela, México, Panamá, Costa Rica y República Dominicana – **15 Concierto de Brahms de la Orquesta Sinfónica Nacional** con Thomas Sanderling como Director Invitado, Teatro Nacional, 8:30 p.m. – **29, Concierto de la Orquesta Sinfónica Nacional** bajo la dirección de José Antonio Molina, y teniendo como solista invitado a Julia Zilbequit, Teatro Nacional, 8:30 p.m. *¡Check-in!* ✓

##### Para los profesionales del turismo:

**Julio: 21 al 23, 96va. DMAI**, Convención Anual de Destination Marketing, Fort Lauderdale, Florida, EE.UU. – **Agosto: 30, a Septiembre 2, HOTELGA 2010**, Feria Internacional de Equipos, Productos y Servicios para la Gastronomía y la Hostelería, Buenos Aires, Argentina – **del 8 al 10, ESTC 2010, Conferencia de Ecoturismo y Turismo Sostenible**, Portland, Oregon, EE.UU. – **del 12 al 14, THETRADESHOW**, feria comercial turística, Orlando, Florida, EE.UU. – **16 al 19, FITE 2010 - 8a edición de la Feria Internacional del Turismo en Ecuador**, Guayaquil, Ecuador. – **23 - 26 | Feria Internacional de Turismo Cultural & City Break**, Málaga, España - **23 - 26 | FITA 2010 - Feria Internacional de Turismo de las Américas**, Ciudad de México, México - **24 - 26 | JATA WTF 2010 - JATA World Tourism Congress & Travel Fair 2010**, Tokio, Japón - **27 | DIA MUNDIAL DEL TURISMO 2010** con el Tema: El Turismo y la Biodiversidad Guangzhou, Provincia

Guangdong, China - **27 - 29 | Congreso Internacional de Turismo**, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. - **27 - 28 | SAHIC - South American Hotel & Tourism Investment Conference**, Cartagena de Indias, Colombia. *¡Check-in!* ✓

#### EXPO-FERIA VACACIONES CTN 2010

La novena versión de Expo Feria Vacaciones CTN 2010, tendrá lugar los días 16, 17 y 18 de julio en el Hotel Jaragua. Es la única feria en su género en la cual la familia dominicana acude en forma masiva a comprar y planificar sus próximas vacaciones tanto a nivel nacional como internacional. En esta feria el público encuentra la más amplia y variada gama de ofertas, productos y servicios en el área turística que le permite satisfacer su deseo de llegar al destino que estuviere buscando o simplemente que desee conocer. Cada año la Expo Feria presenta una exclusiva sección para el sector de inversiones inmobiliarias y un salón especial para exposiciones de las ventajas y bondades de los mismos. "Expo Feria Vacaciones CTN" es la pionera en ofrecer al público financiamiento inmediato, a través de los bancos comerciales que la acompañan año tras año. *¡Check-in!* ✓

#### XXI JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE

La Ciudad de Mayagüez, en Puerto Rico, será la anfitriona de los XXI Juegos Centroamericanos y del Caribe, del 17 de julio al 1ro. de agosto, preámbulo de los Juegos Panamericanos, y donde habrá una gran representación de atletas dominicanos participando. Consulta con tu Agente de Viajes. *¡Check-in!* ✓



**Director:** Miguel A. Calzada León // Presidente CTN ( mcalzada@ctn.com.do) **Editor:** Rodolfo Espinal // Director de prensa CTN y miembro de ADOMPRETUR, (respinal@ctn.com.do) **Administración:** Mari Carmen Dorca de Calzada, Gerente General CTN // **Redacción:** Silvia Callado, Jugenme Rodríguez, Adriana Jiménez, Cristina Rovira, Liliana Cepeda, Katia Gutiérrez **Colaboradores:** Bolívar Troncoso, Fernando Rainieri, Marina Ortiz, Ernesto Veloz, Samuel Bisonó, Thelma Martínez (ASONAHORES), Juan Daniel Balcácer, Dr. César Mella, Dr. Jesús Feris, Harold Priego, Santo Domingo Invita, FEDOGOLF. **En el exterior:** Jorge Palou (Pto.Rico), Indiana Monteverde (Caribe), Magazine-Deutschland, (Alemania). **Fotografía:** Thiago da Cunha, Lorenzo Fotos **Coordinación editorial:** Rosa Oleaga A. (roleaga@ctn.com.do), Yaniris Rosario L. (yrosario@ctn.com.do) **Ventas:** Bernardo Brugal (ventas@ctn.com.do) **Diseño y diagramación:** Arturo Fiallo **Impresión:** Editora Corripio **Redacción:** C/Capitán Eugenio De Marchena #22, La Esperilla, Santo Domingo, D.N. Correo-e: [puroturismo@ctn.com.do](mailto:puroturismo@ctn.com.do), Página de Internet: [www.puroturismo.com](http://www.puroturismo.com) T: 809 2212221 F: 809 2211777.



VISTACANA

LIFE IN HARMONY

## Lo mejor de la naturaleza, hecho por el hombre

Sé parte del proyecto inmobiliario y turístico que redefine la región Este, con un concepto totalmente ecológico. El único resort y country club bioclimático de República Dominicana, con un increíble lago de agua fresca de 180,000 m<sup>3</sup> y un majestuoso campo de golf de 27 hoyos.

**Infraestructura adecuada para desarrollo de proyectos inmobiliarios independientes.**

VISTA  
GOLF  
CONDOMINIUMS



GARDEN VIEW



Condominios de lujo con la mejor terminación y una vista inigualable.

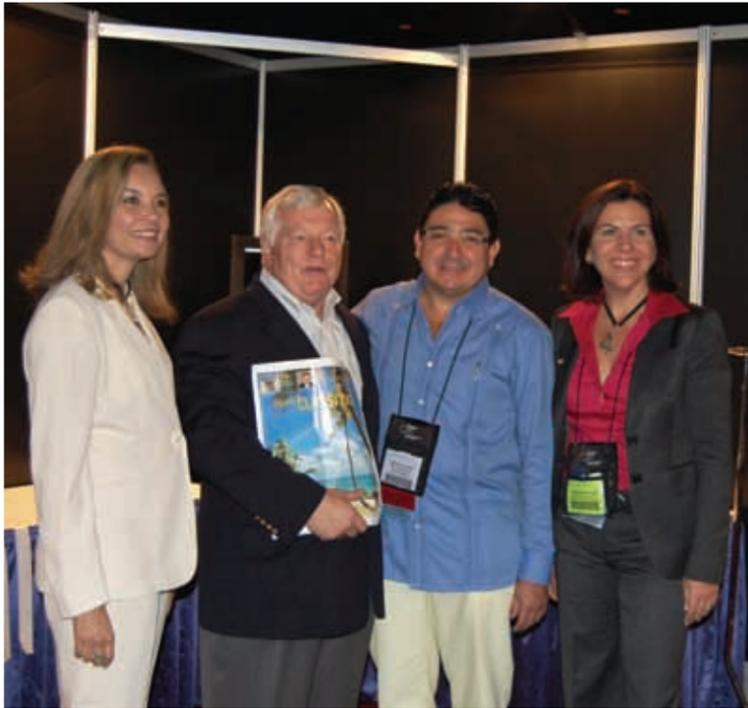
respaldado por:



[www.vistacana.com](http://www.vistacana.com) // 809.466.1500 // Boulevard Turístico del Este Km. 12.5 Punta Cana, Bávaro, República Dominicana.

## LA NOTICIA

# Excelentes resultados durante la edición 42 del Pow Wow 2010



**POR: ADRIANA JIMÉNEZ**  
 ajimenez@ctn.com.do  
 Fotos: Rogers Novas

Orlando, ciudad sinónimo de entretenimientos, diversión, parques temáticos Walt Disney, se convirtió en la sede oficial de la edición número 42 del Pow Wow 2010 Internacional celebrado del 16 al 19 de mayo pasado.

Esta feria desarrollada en el Orange Convention Center es considerada la más importante cita de comercialización de la industria turística de los Estados Unidos, organi-

zada anualmente por la US Travel Association, y en la que participaron 1,100 expositores, más de 5,000 delegados entre proveedores y compradores de 70 países del mundo alcanzando transacciones comerciales valoradas en más de 3.500 millones de dólares.

Este espacio de intercambio profesional y comercial reunió a los representantes de las principales cadenas hoteleras, aerolíneas, servicios de alquiler de autos y agencias de viajes, además de las delegaciones de los destinos turísticos de los Estados Unidos los cuales presentaron las caracte-

terísticas y atractivos de cada uno de estos lugares.

A pesar de los difíciles momentos que vivió la industria turística estadounidense, producto de la inestabilidad económica global, los resultados positivos de esta feria revelan que este país se encuentra nuevamente en el punto más alto del favoritismo de los turistas a nivel mundial.

### DELEGACIÓN DOMINICANA EN EL POWWOW

Como una iniciativa que año tras año desarrolla el Servicio Comercial de los Estados Unidos, a través del Comité Visit USA de República Dominicana, una importante representación nacional, encabezada por María Elena Portorreal, Asesora Senior del Servicio Comercial de la embajada de los Estados Unidos, y el presidente del Visit USA en el país, Miguel Calzada León, se trasladó a la ciudad de Orlando, para este evento turístico comercial.

La comisión local fue conformada por ejecutivos y representantes de empresas nacionales como Thomas Tour and Travel, Viajes Alkasa, Prieto Tours, Travel Net, Gestur y Travel-Plus, conjuntamente con los medios de comunicación especializados CTN TV, CTN RADIO y Puro Turismo, participando de encuentros de negocios, citas comerciales, conferencias, e importantes eventos sociales a cargo de Disney Destinations, Universal Orlando Resort y SeaWorld.

## Restaurante Olivo ofreció cena de gala con motivo al workshop de productos gastronómicos y a su primer aniversario en el país



**POR: JUGENME RODRÍGUEZ**  
 Fotos: Edward Rodríguez

El restaurante Olivo, el cual ha recibido importantes reconocimientos, como el premio

al mejor restaurante español fuera de España, y la empresa INCATIS (empresa de servicios especializados), ofrecieron a empresarios, representantes dominicanos y diferentes autoridades, una cena

de gala elaborada por el chef Paco Pérez, con motivo a la realización de su "Workshop" de productos gastronómicos y al primer aniversario de dicho restaurante.

Pérez, quien ha sido ganador de Estrellas Michelin en sus restaurantes del Hotel Miramar de Llanca de (Costa Braca-Girona) y del restaurante Enoteca del prestigioso Hotel Arts de Barcelona, ofreció una cena-degustación con un perfil de las cocinas más creativas e importantes de Cataluña.

El Restaurante Olivo tiene como nuevos proyectos: ofrecer servicios de delivery, catering, lanzar el club Olivo Reserve, ampliar su carta con la cocina de autor, e incluir cada cierto tiempo platillos de degustación.



## Asonahores realiza lanzamiento Exposición Comercial 2010

Durante un encuentro realizado en el restaurante Lupe, la Asociación Nacional de Hoteles y Restaurantes (Asonahores), anunció que esta vigésima cuarta edición de la Exposición Comercial 2010, tendrá lugar del 25 al 28 de agosto, en el Centro de Convenciones del hotel Dominican Fiesta Santo Domingo. Haydée Kuret de Rainieri, presidente de la entidad, expresó que esta feria comercial se dedicará este año a la Compañía Dominicana de Teléfonos (CODETEL), y que el evento se renueva con la adquisición de un programa que permitirá a suplidores y compradores preestablecer sus citas de negocios. Kuret de Rainieri, dijo además que la Exposición Comercial se convierte en una excelente plataforma en la que suplidores de bienes y servicios aprovechan este escenario para exponer y comercializar sus productos y/o equipos, presentar las nuevas tecnologías disponibles para el sector hotelero, y otros segmentos de la industria turística.



## Se realizó con éxito la Primera Conferencia sobre Clústers Turísticos del Instituto de Competitividad (TCI)

**POR: SILVIA CALLADO**

República Dominicana fue la sede de la "Primera Conferencia sobre Clústers Turísticos" del Instituto (internacional) de Competitividad (TCI) por sus siglas en inglés y fue organizada por el Consejo Nacional de Competitividad. El "1st TCI Global Conference on Tourism Competitiveness" se celebró en el centro de convenciones del Hotel Barceló Bávaro. La histórica conferencia reunió a profesionales, expertos e investigadores del turismo, nacionales, internacionales. Andrés Vandehorst Álvarez pronunció las palabras de bienvenida y durante su ponencia elaboró sobre la importancia de los clústers, en aspectos como la capacitación humana. La presidente de ASONAHORES, Haydée Kuret de Rainieri ofreció también palabras de apertura que destacaban los beneficios de la asociación que plantea el modelo de clústers. Fueron cuatro días cargados de información donde los expertos ofrecieron sus opiniones y compartieron conocimientos relevantes relacionados con el tema general, "Clústers de Turismo Sostenibles y Competitivos de Clase Mundial".

en la oficina  
el Internet es **Orange**

Net negocios  
el Internet ya es simple

- Internet banda ancha
- Conexión WiFi y Ethernet
- Conecta múltiples computadoras
- Compatible con PC, Mac y Linux



Flybox

Adquiere en tu Oficina Orange, [www.orange.com.do](http://www.orange.com.do) y Orange shops  
Disponible actualmente en el Distrito Nacional, Santiago, La Romana, Bayahibe, Guerra, Higüey,  
Bávaro, Punta Cana, Cap Cana, Dominicus, Puerto Plata, Moca, Sosúa y San Cristóbal.



## LA NOTICIA



Alfonso Paniagua, Miguel Calzada, Francisco Javier García y Oscar de la Renta.

### Grupo Punta Cana inaugura el campo de golf Corales

Con la asistencia del presidente de la República, doctor Leonel Fernández, los principales ejecutivos del Grupo Puntacana dejaron inaugurado el campo de golf Corales, cuya construcción se inició en 2006.

Durante el acto inaugural, el presidente del Grupo Puntacana, Frank Rainieri, expresó que el campo de golf Corales, convierte a Punta Cana en un lugar único, siendo un destino con dos campos de golf de cla-

se mundial, más de tres kilómetros de playa de arena blanca, por lo que destacó que los dominicanos deben sentirse orgullosos de ser uno de los principales destinos de ese deporte en el Caribe.

Los jardines del campo Corales fueron creados por el mundialmente famoso paisajista español Jesús Ibáñez. Seis de sus 18 hoyos, están al borde del mar y los últimos tres fueron diseñados para ser un auténtico reto a la destreza del golfista.

En este evento, se dieron cita reconocidas personalidades del acontecer social y turístico del país, entre los cuales, el famoso modisto Oscar de la Renta, empresarios y relaciona-

### Ministerio de Turismo ofrece bienvenida Velas Sudamérica

El Ministerio de Turismo ofreció un coctel de bienvenida a los veleros de distintos países de América que participaron en el evento

náutico internacional "Velas Sudamérica 2010", en el que República Dominicana tuvo la oportunidad de mostrar al mundo su belleza y encanto histórico. La regata "Velas Sudamérica 2010", se realizó del 6 al 9 de junio pasado. Su celebración entraña un gran valor regional, pues las embarcaciones representaron las 13 naciones participantes, y su paso por reconocidos puertos ofrecerá la oportunidad única de mostrar al

mundo la historia que este continente posee, todo esto en el marco de la celebración del bicentenario de los acontecimientos patrióticos en 1810. A esta actividad realizada en la terminal Don Diego del Puerto de Santo Domingo asistieron, entre otras personalidades, la Viceministra Tati Olmos, directora de Turismo Cultural, y el general de Brigada, Henry Gómez Bueno, director de la Policía Turística (Politur).

### El Grupo Velutini y el Grupo PUNTA CANA inauguraron la construcción de la plaza comercial Blue Mall Punta Cana

POR CRISTINA ROVIRA

Foto: Cristina Rovira

Con la participación del Presidente de la República, doctor Leonel Fernández, personalidades del sector turístico, el Grupo venezolano Velutini y el Grupo Puntacana iniciaron la construcción de la plaza comercial Blue Mall Punta Cana. Con una inversión de 60 millones de dólares, Blue Mall Punta Cana será un gran centro comercial con 20 edificios de una y dos plantas, construidos en torno a una plaza central, una plaza de moda y una plaza de entretenimiento. Incorporará terminaciones de prime-



ra calidad, abundantes espacios ecológicos que combinarán con grandes fuentes y elementos de agua. El Blue Mall Punta Cana está previsto que abra sus puertas en el 2012, generando más de 800 puestos de trabajo y contará con más de 70 firmas reconocidas a

nivel mundial, tales como Hugo Boss, Zara, y Oscar de la Renta, entre otras. El Grupo Velutini es, también, el desarrollador del lujoso proyecto Blue Mall Santo Domingo, que abrirá sus puertas de manera provisional el próximo 7 de Julio y oficialmente el 10 de agosto.

*Tour the largest handmade cigar factory in the world*  
**TABACALERA DE GARCÍA**  
 Casa de Campo - La Romana, Dominican Republic  
 By appointment only • 809 556-2127 ext. 2341 • [tour@laspalmascigar.com](mailto:tour@laspalmascigar.com)

El único  
banco con  
90 años  
junto a los  
dominicanos.

90  
años en  
República Dominicana



Scotiabank®

[www.scotiabank.com.do](http://www.scotiabank.com.do)

\* Marca de The Bank Of Nova Scotia.

# LA NOTICIA



Rodolfo Espinal, Gabriele Burgio, Miguel Calzada y Artur Cabré.

## Cadena de hoteles NH inauguró su nuevo hotel "NH Royal Beach Grand Luxury Resort"

**POR: JUGENME RODRÍGUEZ**  
**Foto: Edward Rodríguez**

Bávaro fue el escenario escogido por la cadena hotelera NH para desarrollar su nuevo hotel todo incluido "NH Royal Beach Grand Luxury Resort", cuya inauguración se llevo a cabo en el marco de la importante feria turística DATE. "NH Royal Beach Grand Luxury Resort", está enfocado a un público adulto, que busca confort, relax y

servicios excepcionales. Cuenta con hermosas piscinas, una playa espectacular, 369 modernas habitaciones con jacuzzis incluidos, 4 suites y tres exclusivos restaurantes. Dentro de las amenidades del hotel se pueden realizar actividades acuáticas, ejercitarse en el gimnasio, jugar tenis, baloncesto y paintball, o disfrutar de su completo Spa.

Este hotel dispone de todo lo necesario para pasar unas buenas y relajadas vacaciones.



## ASONAHORES celebró con éxito la edición 11 de la Dominican Annual Tourism Exchange (DATE)

**ADRIANA JIMÉNEZ RODRÍGUEZ**  
**Foto: Edward Rodríguez**

Como ya es una tradición anual la Asociación Nacional de Hoteles y Restaurantes ASONAHORES y auspiciado por el Ministerio de Turismo, celebró la edición número 11 del Dominican Annual Tourism Exchange, DATE 2010, el evento mas importante para la comercialización del producto turístico

dominicano. Esta actividad se realiza con el objetivo de proporcionar una plataforma ideal para el intercambio de negocios entre tour-operadores, agentes de viajes internacionales y los suplidores líderes del turismo de la Republica Dominicana.

DATE 2010 acogió a 83 empresas suplidoras, 160 Tour Operadores, además de 60 medios internacionales, provenientes de Estados Unidos, Sur América, Europa, Alemania y Canadá,

quienes estuvieron presentes cubriendo el evento. Cifras que revelan el interés que sigue teniendo DATE para las empresas del sector Turismo, y Republica Dominicana como destino líder en el Caribe. Las numerosas oportunidades de negocios de DATE, así como una nutrida representación de la prensa local y extranjera, sellaron nuevamente el éxito de este evento que se consolida como el más importante, a nivel local, para la industria turística dominicana.

PALMA REAL SHOPPING VILLAGE, TU DESTINO DE COMPRAS Y MUCHO MÁS EN LA ZONA ESTE DE REPÚBLICA DOMINICANA...UN LUGAR DONDE ENCONTRARÁS TODO LO QUE NECESITAS...

Palma Real Shopping Village • Bávaro - Punta Cana, República Dominicana • Teléfono: 809-552-8725 / 26 • E-mail: info@palmarealsv.com • www.palmarealshoppingvillage.com



EL CONSUMO DE ALCOHOL PUEDE DAÑAR LA SALUD. LEY 42/01.

**BRUGAL**  
EL NOMBRE DEL RON

# HABITACIÓN 501



¿Alguien está buscando un lugar recóndito, alejado del

ruido, rodeado de un entorno virgen y natural, sin mucha gente, donde poder disfrutar de un apacible y merecido descanso? En esta edición de PURO TURISMO, les presentamos el Hotel Acqua-lodge Punta Caracol en Panamá, un lugar que realmente les sorprenderá.



más cuenta con un sistema de depuración de aguas servidas y tratado de aguas residuales.

Para aquellos que no sólo quieren disfrutar de un lugar de descanso absoluto, existen varias opciones: excursiones en bote por las playas de alrededor, cayos e islotes aledaños. El buceo también es posible, y el propio hotel les proporcionará el equipo necesario. Podrán observar varias clases de corales, peces tropicales y estrellas de mar.

Así mismo, la pesca, rutas en bici o motocicleta, y visitas a las comunidades indígenas son otras de las opciones que eligen los turistas.

Sólo se puede acceder a este idílico lugar, formado por 11 bungalows contando con el restaurante, en lancha, ya que se encuentra en medio de un mar totalmente solitario. Los huéspedes de Punta Caracol cuentan con servicio de transporte 24 horas, tanto para poder disfrutar de tierra firme cuando gusten, como para poder realizar las distintas actividades que ofrece la zona. Múltiples personalidades públicas, escritores, artistas han visitado y elegido en varias ocasiones, Punta Caracol como su lugar de descanso.

Sumergirse desde su propia terraza privada al mar cristalino del Caribe, disfrutar de una impresionante puesta de sol, estar en contacto con la auténtica naturaleza, y degustar los sabores típicos y naturales de la zona, será una experiencia inolvidable.

No dejen de preguntar por los propietarios del Hotel Punta Caracol Acqua Lodge, que junto con una buena copa de vino, les contarán con gusto, la historia del Hotel Punta Caracol...un sueño, que hoy se ha hecho realidad

## Hotel Punta Caracol, Panamá

### Un acqua-lodge en medio del Caribe

POR: CRISTINA ROVIRA

Fotos: Cortesía del Hotel Punta Caracol

Enclavado sobre el mar Caribe y contando con 2 kilómetros de costa coralina, el Hotel Punta Caracol está compuesto de 9 bungalows (5 Suites Punta Caracol, 3 Luna Suites y una Master Suite.)

Las cinco Suites Punta Caracol consisten en dos niveles ofreciendo 50 mt<sup>2</sup> de superficie interior y 25 mt<sup>2</sup> en la terraza, en adición a una plataforma en la superficie del agua con gradas que se dirigen a las verdes aguas cristalinas que lo rodean. El lugar perfecto donde poder descansar, disfrutar de un buen libro y no pensar en nada. La cama king se encuentra en la habitación superior donde podrán disfrutar de una increíble vista a la bahía, por una ingeniosa ventana, en el techo de palma. Mientras que sus dos camas individuales se encuentran en la habitación de abajo, con su baño. Las tres Suites Luna, además de presentar las acomodaciones mencionadas anteriormente, tienen corredores que los rodean, terrazas más grandes, hamacas, sillas colgantes y una plataforma más grande.

Y por último, la Master Suite que es la más impresionante debido al trabajo arquitectónico de Punta Caracol Acqua



Lodge. Tiene un diseño octagonal muy exclusivo que ofrece un amplio espacio. Tiene alrededor de 100 mt<sup>2</sup> de superficie interior y más de 60 mt<sup>2</sup> de terraza. Tiene una terraza a los lados y otra en el segundo nivel el cual da una espectacular vista panorámica. En muchas ocasiones, cuando se sienten en la terraza a observar el atardecer, podrán ver hasta delfines. La Master Suite viene con una cama king en el cuarto principal y cuatro camas individuales en el primer nivel, al igual que hamacas y sillas colgantes.

En cuanto a la oferta gastronómica, la filosofía que inspira a Punta

Caracol, está fundada en 3 conceptos que están íntimamente unidos: ingredientes frescos, sanos y no pesados.

Desde un sedoso pargo en aceite de oliva virgen con sal de roca y arroz con guandú hecho con leche de coco, a caldo de langosta o una maravillosa paella de mariscos.

Los mariscos son de una frescura incomparable, se pescan bien temprano en la mañana, y el cliente que quiera, puede salir a elegir su langosta que deleitará al mediodía. De igual manera, las verduras y frutas vienen directamente del jardín orgánico del lodge y de las tierras altas de Chiriquí.

Para aquellos que les guste terminar con un buen dulce, Punta Caracol ofrece una gran variedad de postres... desde una crema de passion fruit, soufflé de limón, los famosos skewers de fruta tropical hasta los deliciosos brownies hechos en la casa. Buen vino y exóticos cócteles tampoco faltarán. ¡No dejen de probar el cóctel de bienvenida!

Lo que llama mucho la atención de este Hotel, además de la ubicación, son los materiales elegidos para la construcción. Palafitos de madera, techos de hojas de pence, cera, arcilla, bambú, caña blanca, que dan al lugar una atmósfera placentera y de relax a todos los visitantes que se hospedan ahí. Todo está construido y decorado al estilo tradicional del archipiélago panameño de Bocas del Toro.

Lo curioso de este lugar, es que se entremezclan las antiguas técnicas de construcción artesanal con los más avanzados sistemas de creación de energías alternativas como los paneles solares, que encontrarán en el restaurante y en todas las suites, y la refrigeración por gas de todas las neveras y congeladores del acqua-lodge. Ade-

**Zona de Contacto**  
**Punta Caracol, Bocas del Toro**  
**Isla, Rep. De Panamá.**  
**Teléfonos para información y reservas: (00507) 757-9410 // (00507) 66121088**  
**Teléfono del acqua-lodge: (00507) 6461-2604**  
**Emails: [puntacaracol@puntacaracol.com.pa](mailto:puntacaracol@puntacaracol.com.pa) / [puntacaracol@puntacaracol.com](mailto:puntacaracol@puntacaracol.com)**  
**[www.puntacaracol.com](http://www.puntacaracol.com)**



## Viajar es parte de mi vida, nunca lo hago solo, siempre va conmigo The Platinum Card®.

Disfruta de los siguientes beneficios al comprar el boleto aéreo con The Platinum Card®.

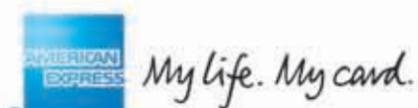
- Platinum Travel Service (PTS)
- Seguro por demora de equipaje
- Seguro por pérdida de equipaje
- Seguro por pérdida de conexión
- Seguro por demora y cancelación de vuelo
- Premium Concierge
- Salas VIP
- Seguro por daño o colisión
- Protección de artículos

Para más información sobre los beneficios que recibirás llama a la línea PLATINUM 809-227-3182 y 1-809-200-3182, también puedes comunicarte desde el extranjero al 1-888-548-4767.

[www.progreso.com.do](http://www.progreso.com.do)



Emisor exclusivo de las tarjetas American Express®



# EN NÚMEROS

## RD mantuvo su liderazgo en "Top 10" del Caribe, 2009

Sigue manifestándose como el mejor captador de turismo europeo, latinoamericano y caribeño.

**La República Dominicana... también se destacó como el líder en la captación del flujo turístico desde los mercados emisores de Europa y el llamado "Otros"**

**A**l casi completarse la recopilación estadística anual que realiza la Organización de Turismo del Caribe, CTO (por sus siglas en inglés), de las llegadas de turistas a la región caribeña, la República Dominicana mantiene la posición de liderazgo que conquistó hace unos años, como principal destino turístico del área geográfica bañada por las aguas del mar Caribe.

Con un total de 3,992,303 de llegadas reportadas por las autoridades turísticas dominicanas a la CTO, para el período enero-diciembre, 2009, el país mantiene una considerable ventaja de 1,562,494 turistas más que su más cercano contrincante en el área del Caribe, Cuba, la cual ocupa la segunda posición en el "ranking" de los "Top 10" entre los destinos turísticos del Caribe.

Jamaica desplaza, momentáneamente, a Cancún (México) como ocupante de la tercera casilla, no solo por su desempeño positivo en el período de crisis mundial que vivió el turismo durante el año, sino, debido principalmente, a los problemas de salud pública registrados durante el período en cuestión, que motivó la cancelación masiva de viajes turísticos a Cancún, y a México en general (13% menos del mercado estadounidense y 25% menos de viajeros europeos) y que hizo que Cancún registrara un 15.6% menos de llegadas generales, en comparación con el pasado año, aunque mostrando alentadores signos de recuperación en el pasado invierno.

En las posiciones 5 y 6, no hubo diferencia relacionada con el mismo análisis hecho por Puro Turismo en su onceava edición del año pasado; Bahamas y Puerto Rico mantuvieron sus casillas, aunque ambos registrarán números negativos en sus resultados generales (-9.3 y -2.1%, respectivamente).

Los 10 primeros en llegada de turistas (vía aérea) 2009 en el Caribe						
Ranking	Destino	Período	Llegadas	Cambio porcentual		
				General	Invierno	Verano
1	República Dominicana	Ene.- Dic.	3,992,303	0.3	-4.8	3.7
2	Cuba	Ene.- Dic.	2,429,809	3.5	1.9	4.7
3	Jamaica	Ene.- Dic.	1,831,097	3.6	2.0	4.5
4	Cancún (México)	Ene.- Dic.	1,434,416	-15.6	1.0	-31.4
5	Bahamas	Ene.- Oct.	1,326,722	-9.3	-14.2	-6.2
6	Puerto Rico	Ene.- Nov.	1,185,588	-2.1	-7.7	2.1
7	Aruba	Ene.- Sep.	812,623	-1.7	-6.8	1.1
8	Islas Vírgenes (EE.UU.)	Ene.- Dic.	666,051	-2.5	-10.0	2.6
9	Barbados	Ene.- Dic.	518,564	-8.7	-7.2	-9.5
10	Martinica	Ene.- Dic.	443,202	-7.7	-20.7	-2.3

Fuente: CTO

La lista estadística original de la CTO:

Llegada de turistas 2009 en el Caribe						
Destino	Período	Llegadas	Cambio porcentual			
			General	Invierno	Verano	
Anguilla	Jan-Jun	30,716	-22.6	-21.8	-24.4	
Antigua & Barbuda *	Jan-Dec	234,410	-11.8	-13.6	-10.6	
Aruba *	Jan-Dec	812,623	-1.7	-6.8	1.1	
Bahamas	Jan-Dec	1,326,722	-9.3	-14.2	-6.2	
Barbados *	Jan-Dec	518,564	-8.7	-7.2	-9.5	
Belize	Jan-Dec	232,373	-5.2	-7.1	-3.8	
Bermuda	Jan-Dec	235,860	-10.5	-21.8	-6.8	
Bonaire	Jan-Sep	49,316	-12.7	-16.3	-9.2	
British Virgin Is.	Jan-Jul	205,914	-17.0	-19.3	-13.4	
Cancun (Mexico) **	Jan-Sep	1,434,416	-15.6	1.0	-31.4	
Cayman Islands	Jan-Dec	271,958	-10.2	-12.5	-8.6	
Cuba	Jan-Dec	2,429,809	3.5	1.9	4.7	
Curacao *	Jan-Dec	366,973	-10.3	-3.0	-13.6	
Dominica *	Jan-Nov	64,402	-12.1	-1.4	-17.1	
Dominican Republic *	Jan-Dec	3,992,303	0.3	-4.8	3.7	
Grenada *	Jan-Dec	113,370	-12.5	-11.4	-13.2	
Guyana *	Jan-Dec	141,053	6.2	-1.9	10.1	
Jamaica	Jan-Dec	1,831,097	3.6	2.0	4.5	
Martinique *	Jan-Dec	443,202	-7.7	-20.7	-2.3	
Montserrat	Jan-Nov	4,897	-17.1	-11.4	-20.8	
Puerto Rico **	Jan-Nov	1,185,588	-2.1	-7.7	2.1	
Saba	Jan-Aug	8,707	-3.4	1.4	-8.2	
St. Eustatius	Jan-Apr	4,025	-2.6	-2.6	-	
St. Lucia	Jan-Dec	278,491	-5.8	-8.8	-4.1	
St. Maarten	Jan-Dec	440,185	-7.4	-13.7	-2.9	
St. Vincent & the G'dines	Jan-Nov	65,846	-11.3	-8.1	-13.2	
Trinidad & Tobago	Jan-Jul	251,975	-5.7	-10.5	1.3	
U S Virgin Islands	Jan-Dec	666,051	-2.5	-10.0	2.6	

Cuadro original de la CTO

Aruba (aún con estadísticas incompletas para el año) desplaza a Islas Vírgenes de los Estados Unidos, la cual baja a la octava posición que ocupaba el año anterior. Con una buena captación e incremento del flujo de turistas canadienses y europeos (poco más de 100,000), esta antilla holandesa autónoma logró compensar el flujo negativo de su tradicional mercado suplidor, que son los Estados Unidos, duramente afectado por la crisis económica y financiera mundial.

Barbados y Martinica, mantuvieron sus mismas posiciones del año pasado, ocupando las casillas 8 y 10, entre los "Top 10" del turismo en el Caribe.

La República Dominicana, aparte de ocupar la posición cimera en el total de llegadas durante el año 2009, también se destacó como el líder en la captación del flujo turístico desde los mercados emisores de Europa y el llamado "Otros", que engloba al resto del mundo, pero que en el caso de nuestro país tiene una alta incidencia de visitas de latinos, principalmente suramericanos y de la propia región del Caribe.

Jamaica afloró como el mejor captador del mercado estadounidense, seguido muy de cerca por República Dominicana y Cancún, con diferencias de 24,000 y 46,000 respectivamente en comparación con Jamaica.

Cuba, superó una vez más a la República Dominicana, como el principal captador del mercado turístico canadiense, logrando un crecimiento de este mercado de un 11.8%, en comparación con 2008, mientras que Dominicana, aunque también alentador, solo logró un crecimiento de un 1.6%, contrario a lo que se venía registrando en años anteriores, luego de haber sido por más de 12 años los dueños absolutos de este renglón del mercado en el Caribe.

Debido al retraso de ciertos destinos en reportar sus estadísticas turísticas, en este caso específicamente Cancún, las posiciones entre los líderes de captación podrían variar, ya que las diferencias entre los que anteceden a Cancún en las diferentes posiciones son mínimas, y los resultados de llegadas en Cancún podrían aumentar con las estadísticas de Octubre, Noviembre y Diciembre, que no fueron reportadas a la CTO, hasta la fecha en que se realizó el informe de la organización turística del Caribe.

*Casas de ensueño...*



*Viva*  
RESIDENCE

[www.vivaresidence.com](http://www.vivaresidence.com)



Email: [vivaresidence@vivaresorts.com](mailto:vivaresidence@vivaresorts.com) Tel: 809-763-5359 / 809-562-6001

## POR EL GPS



# Descubre el encanto de la nieve...

**POR: ADRIANA JIMÉNEZ**

ajimenez@ctn.com.do

Fotos: Silvia Callado y fuente externa

Pensando en vacaciones, la inmensa mayoría de nosotros dibujamos una imagen que se combina con un clima cálido, ciudades soleadas, playas y trajes de baño. Sin embargo grandes opciones nos ofrecen los destinos de invierno, donde el frío y la nieve se mezclan con imponentes paisajes, brindándonos días de ensueño.

Desempolva los abrigos, guantes y botas, y planifique unos días de recreo en algunos de los mejores destinos de invierno de los Estados Unidos, donde la combinación perfecta entre nieve, deporte y entendimiento le aseguran diversión al máximo.

En el estado de Colorado (Estados Unidos), se encuentran algunas de los centros de esquí más populares. En la vasta cordillera que cruza de norte a sur en el centro de Norteamérica se encuentra la mejor nieve, tan abundante que a veces su caída supera los 10 metros, y tan suave que hay quienes dicen que parece algodón.

### ASPEN

Este famoso centro de esquí ubicado en el centro oeste del estado de Colorado es considerado por muchos



como el paraíso de los esquiadores por estar formado por cuatro estaciones distintas (Aspen, Aspen Highlands, Buttermilk y Snowmass) situadas alrededor de un pueblo muy pintoresco, forman un complejo esquiabile con infinitas posibilidades, pendientes ilimitadas y un nivel de acogida de visitantes sin precedentes. La destacada escuela de esquí cuenta con instructores multilingües de cuatro continentes, con programas avanzados, para niños, adolescentes y adultos.

Tradicionalmente Aspen ha sido muy frecuentado por familias, sin embargo, cada vez son más los jóvenes que se sienten atraídos por estas instalaciones y su buen ambiente.

Y es que, el abanico de actividades está integrado por una amplia vida nocturna de diversión, discotecas y bares con música para todos los gustos y de todo los ambientes. Igualmente la gastronomía de la montaña está presente en casi un centenar de restaurantes, complementos perfectos a la excelente infraestructura hotelera y las tiendas para las compras de las casas más reconocidas de mundo.

### VAIL

Es la estación de esquí más grande de Estados Unidos, enclavada en las Montañas Rocosas al oeste de Denver, es un pueblo de estilo tirolés, tran-

sitable sólo a pie y que ofrece una variedad de opciones, alojamientos, cocina gourmet, vida nocturna y diversión en general. Hay más de 250 tiendas, 100 restaurantes y posee un servicio de transporte gratuito. El 28 por ciento de sus pistas están destinadas a los principiantes, el 32 por ciento a los intermedios y el 40 por ciento es para avanzados, además de los famosos Back Bowls para esquiadores súper expertos. El pase de ski es válido para los medios de elevación de los cuatro centros de ski cercanos: Vail, Beaver Creek, Breckenridge y Keystone.

### BRECKENRIDGE

Con una altura máxima de 3.300 metros, es la estación de esquí más alta de Estados Unidos. El antiguo pueblo del mismo nombre, conoció la riqueza de la mano de los buscadores de oro y los mineros que bordeaban el Blue River. Los expertos definen a este centro como "la nieve perfecta". Las laderas se deslizan directamente hasta el corazón del pueblo. Cuatro montañas con todo tipo de pista para todos los niveles y el equipamiento más moderno.

### VERMONT

Y si prefiere diversificar sus vacaciones con visitas a ciudades más gran-

des con múltiples atractivos turísticos, Vermont es el sitio ideal. Situada en la región conocida como Nueva Inglaterra, seduce a los visitantes por sus hermosos paisajes reconocidos como algunos de los mejores de los Estados Unidos. Rodeado de imponentes montañas que acogen los hoteles y resorts que van desde pequeños y acogedores chalets familiares hasta grandes estructuras de diversión y aventura.

Por su tamaño Vermont es uno de los destinos con más pistas de esquí, entre los que se encuentran el famoso Stowe Mountain Resort, con 116 pistas accesibles mediante 13 remontes, entre ellos los más largos de todas las estaciones de la costa este y Smugglers Notch otro de los más populares, y reconocido por su atractivo programa de niños que lo ha hecho merecedor de varios premios.

Así que, si aun no ha planificado las vacaciones de fin de año, pensar en una escapada invernal es el modo perfecto para disfrutar en familia, junto a los amigos, sin importar los gustos e intereses de cada miembro, hay opciones para satisfacer todos los gustos además de ser una oportunidad ideal para compartir momentos únicos que solo pueden encontrarse en este tipo de ambientes.

# Verano Extraordinario **Vacaciones** ViajesAlkasa



## Oasis Of The Seas - 7 noches

Visitando desde Fort Lauderdale: Labadee, Haití - Costa Maya  
Cozumel - Fort Lauderdale, Florida.

Salidas: 12 y 26 Junio / 24 Julio / 07 Agosto 2010

**Desde US\$790**

## Disney

Oferta Aplica: Para reservas entre 3 mayo al 14 agosto 2010

Para llegada: Entre 15 agosto al 02 octubre 2010

### Paquete Incluye:

- Traslados Aeropuerto - Hotel - Aeropuerto
- Alojamiento dentro del Complejo Disney
- Admisiones y Traslados a : Magic Kingdom, Epcot Center, Hollywood Studios, Animal Kingdom
- Impuestos + Horas Mágicas
- Plan de Comida Gratis

**Desde US\$586.00**

## Brilliance Of The Seas - 12 noches

Visitando desde Barcelona: Villefrance (Niza), Francia  
Livorno (Florencia/Pisa), Italia - Civitavecchia (Roma), Italia  
Santorini, Grecia - Kusadasi (Efeso), Turquía - Atenas (Pireo),  
Grecia - Napoles, Capri, Italia - Barcelona, España.

Salidas: 14 Junio / 12 y 26 Julio / 09 Agosto 2010

**Desde US\$1,570**

## Argentina - Bariloche y Cataratas de Iguazú / 10 días

- Recepción Aeropuerto Internacional de Ezeiza
- Transfer privados IN/OUT en todos los destinos
- Tickets aéreos BUE/BRC/IGR/BUE con Aerolíneas Argentinas
- 3 noches de alojamiento en Buenos Aires - Bariloche e Iguazú
- Sobrevuelo en helicóptero por Buenos Aires
- Cena show de tango en "Señor Tango"
- Excursión Circuito Chico y Cerro Catedral en Bariloche
- Excursión Isla Victoria y Bosque de Arrayanes en Bariloche
- Excursión Cataratas del Iguazú lado Brasileño y lado Argentino
- Excursión sobrevuelo en helicóptero sobre Cataratas

**Desde US\$2,908**

Tarifas por persona en ocupación doble expresadas en US dólares sujetas a cambios y disponibilidad al momento de reservar.

*Las vacaciones que quieres... al precio que puedes pagar*



Plaza Haché, 2do. Nivel, Av. John F. Kennedy • Tel: 809-563-4631 • Fax 809-563-4857  
vacaciones@viajesalkasa.com • www.viajesalkasa.com

Popular Popular Popular

La Pintura

# La Danza de la Vida se Viste de un Color Popular

**UNIBE**  
RECINTO CAP CANA

## Estudia Hotelería y Turismo

en el destino más importante del Caribe

UNIBE ofrece en su Recinto Cap Cana la Licenciatura en Administración de Empresas Turísticas y Hoteleras que permite al estudiante estar en contacto permanente con los crecientes proyectos turísticos e inmobiliarios que hacen de la Región Este de la República Dominicana, el principal motor de desarrollo de nuestro País.



### Otras Licenciaturas:

- Administración de Empresas
- Mercadeo

**3** INICIO  
Septiembre  
2010

**UNIBE**

Universidad Iberoamericana (UNIBE) Recinto Cap Cana  
Ciudad Las Canas, Cap Cana | Higüey | República Dominicana  
Tel: (809) 469-7390 Ext.: 2501, 2505 | e-mail: recintocapcana@unibe.edu.do  
www.unibe.edu.do/recintocapcana | admisiones@unibe.edu.do

### SANTO DOMINGO Sede Oficial



## Routes Américas 2011

13 - 15 de Febrero



### AERODOM Anfitrión Oficial

Routes | routes  
americas

**Aerodom**  
BOLLO K2  
Member of  
Advent International  
Global Private Equity

Para obtener información sobre este evento contáctenos  
www.aerodom.com/contactos • Tel. 809.412.5888

# Su Líder de Negocios en La República Dominicana



**Transporte Interurbano y Turístico • Hoteles • Golf Resorts  
Viajes • Tours • Desarrollo de Exclusivos Proyectos Inmobiliarios  
Planeamiento Urbano • Manejo de Propiedades**

¿Qué tal si todos los elementos que complementan tu estilo de vida los pudieras encontrar en un solo lugar? Desde una residencia de lujo frente al mar, a un confortable y puntual traslado al interior del país, en Group Metro ofrecemos una diversa colección de bienes y servicios para tu vida, tu esparcimiento y tu futuro. Mantenemos una larga tradición de excelencia en el área de transporte, turismo y bienes raíces. Incluso, después de 4 décadas a la vanguardia, la agencia de viajes y la división de transporte continúan elevando diariamente los estándares para el mercado. Recientemente nuestros lujosos proyectos inmobiliarios han dinamizado el desarrollo en Juan Dolio, atrayendo nuevos residentes e inversionistas tanto locales como internacionales, y restableciendo la zona como un destino altamente admirado en República Dominicana y el Caribe.

Para información adicional, por favor llamar al 809-566-8645 / 809-526-1200 o visitar [groupmetro.com](http://groupmetro.com)



## EN EL MEDIO



Francisco Schad, Miguel Calzada León y Juan José Arteaga



Maurizio Alberino, Artur Cabré y Joel Santos



Jacquelyn Nivar, Ventura Serra y Debbie Gómez

# Vacaciones CTN Expo-Feria 2010, única en su clase



¡Sí señores! Ya todo está listo para la celebración de la novena versión de Vacaciones CTN Expo-Feria 2010, el más grande evento para planificar sus vacaciones dentro y fuera del país. En esta oportunidad, Caribbean Traveling Network (CTN), celebra su 15 aniversario con una feria dedicada a todos los padres del país.



variedad de ofertas para los diferentes polos turísticos del país, así como para los destinos en el exterior de su preferencia.

“Aprovecha y vete porque ¡tu familia y tú, se lo merecen... pero con papá!”, es el eslogan de esta novena versión del evento, que cada año cuenta con la participación de los principales profesionales del área turística y, que en esta ocasión tendrá lugar los días 16, 17 y 18 de julio, en horario de 10:00 A.M. a 10:00 P.M.

En una rueda de prensa realizada en el restaurante Cane, Miguel A. Calzada León, presidente de CTN, resaltó que en esta novena versión, Vacaciones CTN Expo-Feria 2010, tendrá como escenario los salones del hotel Renaissance Jaragua.

Calzada León, también subrayó que se trata de la única feria en la que la familia dominicana tiene la oportunidad de encontrar una extensa

En el marco de Vacaciones CTN Expo-Feria 2010, que tendrá su inauguración el jueves 15 de julio en el salón La Fiesta del hotel Renaissance Jaragua, se realizará un reconocimiento especial al ministro de Turismo, Francisco Javier García; y a la



Fausto Fernández, José Ramón Fadul, Miguel Calzada León, Arturo Villanueva

presidenta de la Asociación Nacional de Hoteles y Restaurantes (ASONAHORES), Haydée Kuret de Rainieri, como una distinción a sus gestiones y aportes al desarrollo del sector turístico nacional.

Como novedades de esta novena entrega, la empresa Viamar estará presente con la exhibición y venta del vehículo familiar del año a un precio muy atractivo. El Grupo Viamar dará a conocer los modelos 2011 de la marca Kia, diseñados por el alemán Peter Schreyer, los cuales harán su debut para el mercado dominicano en Vacaciones CTN Expo-Feria 2010, con una oferta de introducción.

Además, Tiendas Corripio tendrá una exposición de productos de alta tecnología, y con ofertas atractivas especialmente para papá. Dentro de los artículos que habrá se encuentran televisores de alta definición, sis-



Luis Brea, Aimée Melo, Ginal Eli y Francisco Concepción

temas de sonido, blu rays, vineras, y aires acondicionados, los cuales tendrán facilidades de crédito de Soluciones Scotiabank. En adición, este año estará disponible Vacaciones CTN

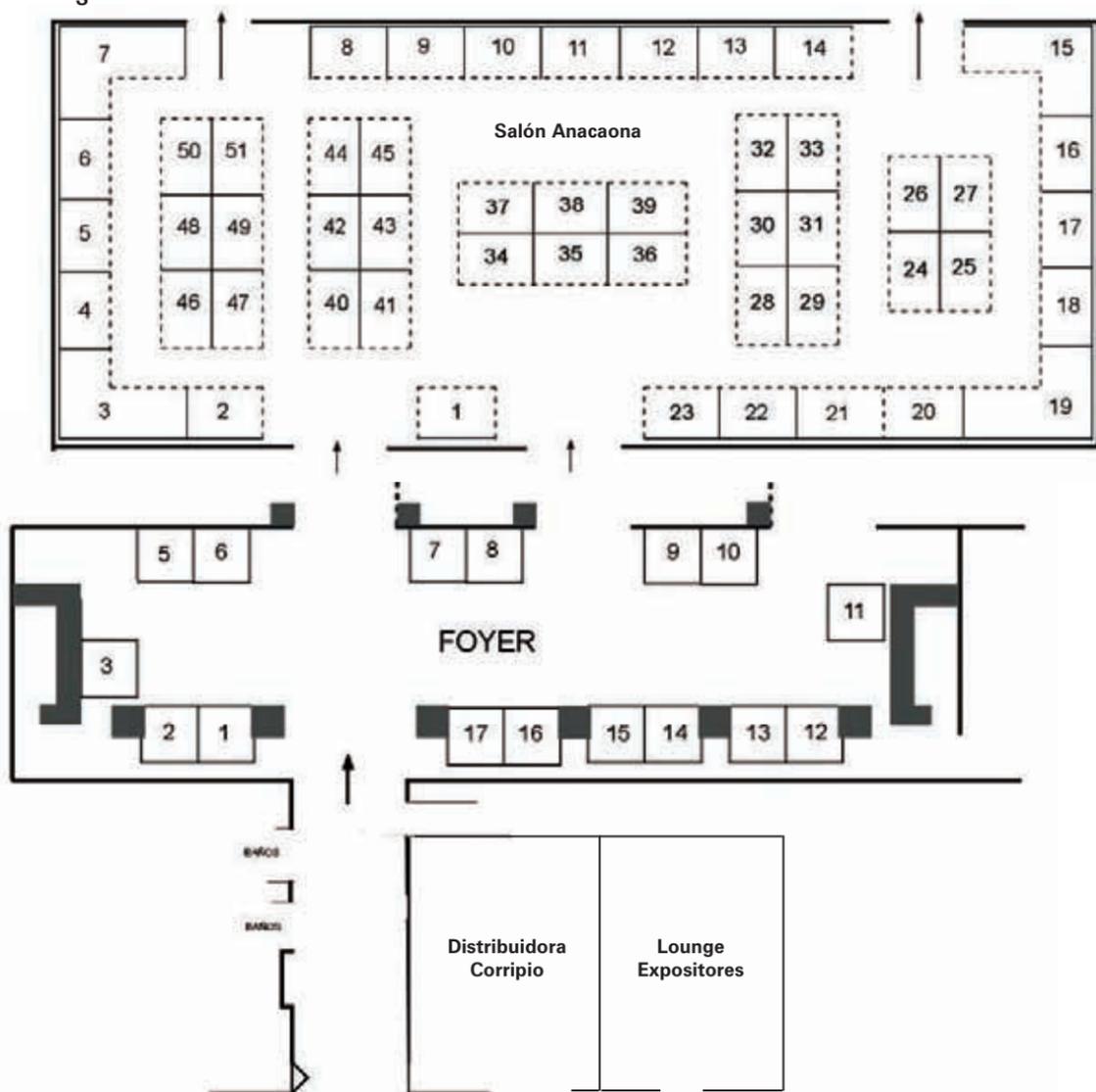
Expo-Feria 2010 en la modalidad virtual, a través del portal: [www.ctn.com.do](http://www.ctn.com.do), al hacer click en el logo del evento, aparecerá toda la información de expositores y ofertas.

## Patrocinadores





16, 17 y 18 de julio de 2010  
Salón Anacaona, Hotel Jaragua  
De 10:00 a.m. a 10:00 p.m.



EMPRESA	ÁREA FOYER
BANCO POPULAR DOMINICANO	FOYER 1,2 y 3
MINISTERIO DE TURISMO	FOYER 5 y 6
GROUP METRO	FOYER 7 y 8
BRUGAL	FOYER 9 y 10
SCOTIABANK	FOYER 11,12 y 13
PRESIDENTE	FOYER 14 y 15
ORANGE	FOYER 16 y 17

EMPRESA	ÁREA SALÓN ANACAONA
VIAJES Y EVENTOS DEL CARIBE	1
VIAJARTE, SRL	2
VIVA WYNDHAM RESORTS	3
BLUEBAY HOTELS & RESORT	4
MOON PALACE- HARD ROCK	5
PERIÓDICO HOY	6
NH REAL ARENA	7
VIAJES ALKASA	8-9-10
SEGUROS UNIVERSAL	11
LA ESTANCIA GOLF RESORT	12
RENAISSANCE JARAGUA	13
GRUPO VIAMAR	14 - 15
LR CARIBBEAN TURF	16
BARCELÓ HOTELS & RESORT	17 - 18
SIRENIS HOTELS & RESORTS	19
ECOTURISMO.COM.DO	20
AIR EUROPA	21
OASIS HOTELS & RESORTS	22-23
CONSORCIO DOMINICANO DE COMPETITIVIDAD TURISTICA, INC. (CDCT)	24
LA ENSENADA EN PLAYA NUEVA ROMANA BEACH RESIDENCES	25
GOLF AND MARINA	25
OCEAN BLUE & SAND	26
OCEAN WORLD ADVENTURE PARK	28
JETBLUE AIRWAYS	29
COSTAMAR TRAVEL	30
WEDDING PLANNING SOLUTIONS	32
VH HOTELS & RESORTS	33
VISTA CANA	34
AMERICAN AIRLINES	35
AEROPUERTO INTERNACIONAL DE PUNTA CANA	36
SIVORY PUNTA CANA BOUTIQUE HOTEL	37
DOMINICAN FIESTA HOTEL & CASINO	38
EMELY TOURS	39
ROCK RESORT	40
TRAVEL WISE	41
CENTRO CUESTA NACIONAL	42
AMHSA MARINA HOTELS & RESORTS	43
CORAL HOSPITALITY CORP	44
AVIANCA - PROEXPORT	45
HOTELES IBEROSTAR	46 - 47
GRABO ESTILO	48
LISTIN DIARIO	49
AMERICAN EXPRESS	50
OCCIDENTAL HOTELS & RESORTS	51



# RINCÓN GASTRONÓMICO



## Kukua Beach Club Punta Cana un lugar para disfrutar con los 5 sentidos

**POR: CRISTINA ROVIRA**

**Fotos: Restaurante Kukua Beach Club Punta Cana**

Situado en el Club de Golf Punta Blanca, rodeado de zonas verdes con piscina y playas privadas, el restaurante Kukua Beach Club es el enclave idóneo para descubrir la belleza de un espléndido escenario natural y disfrutar de una creativa cocina que realza los sabores y aromas de los excelentes productos españoles.

Abrieron apenas hace tres meses en Bávaro, y se caracterizan por sus deleitosos platos servidos con langosta, marisco y una amplia variedad de arroces. Nada más llegar, y le ofrecerán un delicioso aperitivo compuesto por una degustación de canapés fríos y calientes. Montadito de bonito embotado, y pulpo a la gallega, son dos de las tapas estrellas del Kukua.

Su completo menú ofrece suculentos platos, tales como la “ensalada de mil hojas de patatas y atún con tomate natural y olivada”, el “bacalao con Samfaina de 3 vegetales”, la “paella de langosta Kukua”, el “buey de mar gallego importado”, el “chillo fresco recién pescado”, los “langostinos caribeños al natural”, el “arroz negro con mariscos” y una variedad moderna del chivo dominicano: el “cabrito horneado con miel de romero”.

Todos los platos los podrán acompañar con una amplia y selecta carta de vinos, principalmente de bodegas españolas.

Los postres también son protagonistas en el restaurante Kukua. “Pudding de naranja”, “arroz con leche”, “peras al vino”, “Beso dulce” compuesto por queso Idiazabal y dulce de membrillo, y su última y exitosa incorporación “la tarta rusa”.

Una cocina de primer nivel, de la mano de su chef catalán, quien se formó en la cocina del famoso restaurante español Arzak, y fue profesor en la reconocida escuela de alta cocina Hoffman, en Barcelona. Pero el Kukua Beach Club, no es sólo un restaurante. Kukua es un lugar donde ustedes podrán elegir cómo disfrutar cada

momento, ya que ofrece diferentes áreas, con un servicio joven y muy profesional.

Bien en el Beach Club, con sus dos piscinas privadas, tanto para adultos como para los más pequeños, en la espléndida terraza del restaurante o en el acogedor comedor interno, ustedes podrán degustar los exquisitos platos de la gastronomía española.

Si prefieren tomar el sol y tumbarse en un “chaise long” en la playa privada que ofrece junto a las cristalinas aguas del mar Caribe, también les atenderán a la carta. Ofrecen una exclusiva selección de mojitos variados, cócteles, zumos y bebidas refrescantes ¡que no pueden dejar de probar!

Para los que prefieran mimarse durante algunas horas, KUKUA Beach Club cuenta con un pequeño SPA, donde relajarse con un buen masaje, disfrutar de un tratamiento tonificante o utilizar el servicio de manicura y pedicura.

Así mismo, debido a la amplitud del local, el restaurante Kukua Beach Club es el lugar perfecto para todo tipo de celebraciones. Su maravilloso jardín con altas palmeras, hermosas flores y piscinas privadas; su espléndida terraza con vistas al mar o su acogedor comedor interno, será el lugar idóneo para la celebración de su boda, cumpleaños o evento especial.

El restaurante Kukua Beach Club es un espacio único donde el mar se entremezcla con una gastronomía española de alta calidad, con toques caribeños y donde el espíritu de libertad está presente. Un lugar donde podrán relajarse y disfrutar con todos los sentidos.

### Zona de Contacto

**Restaurante Kukua Beach Club**  
Carretera de Arena Gorda a Macao,  
entrada por Club de Golf Punta Blanca  
Tel.: +1 829.576.6653  
Email:  
[info@kukuabeachclub.com](mailto:info@kukuabeachclub.com)  
[www.kukuabeachclub.com](http://www.kukuabeachclub.com)

**Dolly Rent a Car**  
ALWAYS ON TIME...

- Planes Corporativos
- Tarifa Diarias, semanales mensuales.
- Excelentes facilidades para empresas.

Por cada 7 días de renta obtienes un día GRATIS...!

Servicio de Chofer  
Hotel & Airport Pick-up & Drop-off

Av. George Washington esq. Alma Mater, suite 8, Res. Villas Marbella  
Santo Domingo, R. D. - Tel. 809-221-5324 • Fax 809-686-2985  
Gratis toll Free U.S.A & Canada 315-688-5162  
E-mail: [grupomarw@hotmail.com](mailto:grupomarw@hotmail.com) / web page [www.dollyrentacar.com](http://www.dollyrentacar.com)

**CUANDO  
NOS RODEA  
EL PARAÍSO  
NOS SENTIMOS  
EN CASA.  
LO NUESTRO ES LO**

**VERDADERO**



El consumo de alcohol perjudica la salud

LA MEJOR CERVEZA  
EL VERDADERO SABOR.



## CARAS DEL SECTOR

POR: RODOLFO ESPINAL

Foto: Rogers Novas

**NH** Hoteles es la tercera empresa más grande de Europa en el sector de hoteles urbanos, con cerca de 400 hoteles y 50,000 habitaciones, en 21 países, en Europa, América Latina y África, a la cual recientemente se le otorgó el "Premio Príncipe Felipe" por su "Excelencia en el Turismo" en el área de Excelencia Corporativa.

Bajo la dirección de Burgio, NH Hoteles se ha convertido en una de las cadenas hoteleras de más rápido crecimiento en Europa, aumentando sus ventas de 148.3 millones de Euros en 1997, a más de 1,200 millones de euros en 2009.

**Sr. Burgio, NH, un concepto de hotelería española se convierte, con su llegada a la máxima posición ejecutiva, en una marca mundial. ¿Cómo se logró esta conversión?**

Mirando hacia atrás me doy cuenta que no fue fácil. NH tenía una ecuación precio, calidad, producto, moderno, asequible, joven, que ninguna otra cadena grande de hoteles tenía en Europa, hasta el año 1999. Pensamos que sería una gran oportunidad exportar este concepto, y de hecho, esa fue, mas o menos, mi misión cuando yo asumí la dirección: transformar, con mucha pasión, un concepto de una cadena española de unos 60 hoteles, a algo más ambicioso, más europeo y eventualmente mundial.

**¿Cuáles ingredientes utilizó NH para lograr este salto hacia una marca de calidad mundial?**

Del año 2001 al 2009, NH fue la cadena europea de más rápido crecimiento, y esto no fue fortuito. Ha sido un crecimiento a nivel del personal, cultural, sistemático, estilos, costumbres, hasta el mismo uniforme. El imponer un nuevo producto que se vende a todo el mundo no ha sido fácil. Ahora tenemos 400 hoteles. Creo que hemos logrado un modelo de hoteles que antes no teníamos en Europa. Antes era una colección de 60 hoteles, ahora es una nueva cultura, con un nuevo sistema de normativas internas, contabilidad e informática, partiendo de cero, y presentada de una forma convincente a los inversionistas que ahora encuentran una cultura un concepto, y creo que esto se ha logrado.

**¿Qué motiva a NH a implantar una cultura medioambiental que abarca hasta su propio personal?**

Mi primer trabajo fue vender sis-



# Gabriele Burgio

Presidente y EP (CEO) de NH Hoteles

temas de energía solar, y aunque de esto hace ya más de 25 años, creo que he mantenido esta sensibilidad de preservación de los recursos naturales. Nuestra política de medio ambiente, de sostenibilidad, se basa sobre tres criterios fundamentales. Primero, si podemos hacer lo que estamos haciendo dentro de un marco de respeto medioambiental, entonces ¿por qué no hacerlo? Segundo, porque en el noventa y nueve por ciento de las medidas de protección medioambiental hay un ahorro económico, lo que quiere decir, que tanto nuestros accionistas como la empresa ganan haciendo las cosas con respeto. Por ejemplo, no desperdiciar energía eléctrica,

Gabriele Burgio, nacido en Florencia, Italia, es el Presidente y Ejecutivo Principal (CEO) de NH Hoteles, S.A., desde Octubre de 1997, y como resultado de la fusión entre NH Italia y Jolly Hotels, fue elegido, en diciembre de 2006, como presidente de Jolly Hotels S.p. A.

el agua, es decir, hacer un consumo más racional. Y tercero, que es una idea muy mía, si podemos transferir este concepto a los millones de clientes de NH –por ejemplo, el mes pasado vendimos casi 16 millones de noches en los hoteles NH- si cada cliente se adhiere a esta política de manera consciente, será un embajador de esta política en su mundo, en su hogar, en su empresa, y ¿por qué no hacerlo? De hecho, aparte de ganar los premios que hemos ganado en este sentido, en dos años, NH ha ahorrado más de 7 millones de Euros, tanto en agua como en energía eléctrica. Y me alegro de decirse lo a todos, que esto se ha logrado sin inversiones. Solo conforman-

do, sensibilizando, solo comparando un hotel con el otro, analizando por que un hotel gasta más agua y energía por cliente que otros, Así hemos descubierto el mal uso de los recursos. El año pasado cambiamos setecientos cincuenta mil bombillos por los de bajo consumo. Creo que es una política sana, es cultura, y es una forma de desarrollar nuestra actividad empresarial costándole menos al ambiente. Creo que es una obligación.

**¿Qué lo ha motivado a implantar el concepto de "calidad Ferrán Adriá" en los restaurantes dentro de sus hoteles?**

A mi me gusta hacerle caso a lo que la gente opina. Una de las leyendas dentro del mundo de la hotelería mundial es, que en los hoteles se come o se cena mal; o que los comedores son de mala calidad o son tristes, etc. entonces, desde un inicio yo quise hacer las cosas diferente; mejorando los menús, el uso de ingredientes, me preguntaba: ¿por qué no podemos ofrecer cosas de buena calidad sin perder dinero? Por años hemos venido trabajando en esto. Ferrán Adriá, que como sabes es reconocido como el mejor chef del mundo, nos ayudó en este diseño, pero más ha sido el esfuerzo del grupo entero. Creemos en el concepto y hemos transmitido este concepto a la imagen de NH. Ahora se dice, que en NH la gente come bien.

**¿Luego de NH Royal Beach Resort, vendrán otros proyectos?**

Nos gusta hacer las cosas a su debido tiempo. Por el momento, nos estamos concentrando en construir nuestra marca aquí en República Dominicana, que es muy importante. Estamos ofreciendo un concepto de hotelería que no es común en el país y queremos dar un servicio excelente a los clientes, que a la larga es la mejor promoción, porque el cliente se convierte en el mejor embajador del producto. Es una propiedad grande de unas 35,000 hectáreas y hemos hecho una gran inversión. Primero vamos a consolidar la presencia y desarrollo de esta propiedad que ofrece las modalidades para familias y solo para adultos. Es indiscutible que el país tiene mucho potencial para la expansión. Hemos sido muy bien recibidos por las autoridades y por el sector turístico dominicano y tengo que admitir que me siento muy a gusto, para nosotros es un ambiente ideal para desarrollar nuestra actividad.

# PRIMERO DE LA RIBERA DEL DUERO. PRIMERO DEL MUNDO.

[www.bodegasprotos.com/](http://www.bodegasprotos.com/) [www.elcatador.com.do](http://www.elcatador.com.do)

PROTOS CRIANZA 2006 ELEGIDO "MEJOR VINO"  
CON LA GRAN MEDALLA DE ORO EN EL CONCURSO  
MUNDIAL DE BRUXELLAS 2009.

BRINDEMOS POR ESTO.



Distribuido por **El Catador**. El exceso en el consumo de alcohol perjudica la salud. (LEY 42-01)

## PARA INVERTIR



# Viva Residence

 Invertir en proyectos turísticos es una decisión de probados resultados. En este sentido hay una zona que en los últimos años ha sido objeto de diversas inversiones, incluidas una carretera nueva y varios aeropuertos. Estamos hablando de Las Terrenas, Samaná. ¿Y por qué no? Si es una de las zonas del país que más cautiva por su belleza, originalidad y paisajes de ensueño. Uno de los proyectos de la zona que está entre las opciones para invertir es el Viva Residence las Terrenas.

**POR: SILVIA CALLADO**

Fotos: Cortesía de Viva Residence

**V**iva Residence Las Terrenas es un moderno desarrollo turístico ubicado frente al mar azul turquesa y arenas finas, características de esta parte de la isla. Contará con alrededor de 70 unidades entre apartamentos y villas frente al mar, casa club, gimnasio, área de niños, lobby y conserje. Rafael Blanco, de Viva Wyndham, a

la cabeza de este ambicioso proyecto expresa orgullo y optimismo a la hora de compararlo con lo demás de la zona. Otro de los atractivos del proyecto será el desarrollo de un centro de entretenimiento que servirá al complejo completo, tanto para los huéspedes del Hotel Viva Bahía Estela como a los del Viva Residence.

Según el arquitecto Antonio Imbert, quien diseñó el proyecto, fueron tomados en cuenta elementos que inte-

grarán las villas al entorno. Espacios amplios y sobre la misma playa caracterizan las viviendas. La parte ecológica y preservación del medio ambiente también fueron muy tomados en cuenta, pues para este renombrado arquitecto, eso es política de empresa.

Los propietarios de Viva Residence podrán optar por utilizar las facilidades del Hotel Bahía Estela ubicado al lado de este desarrollo. Cabe destacar el avanzado estado en cual se encuen-

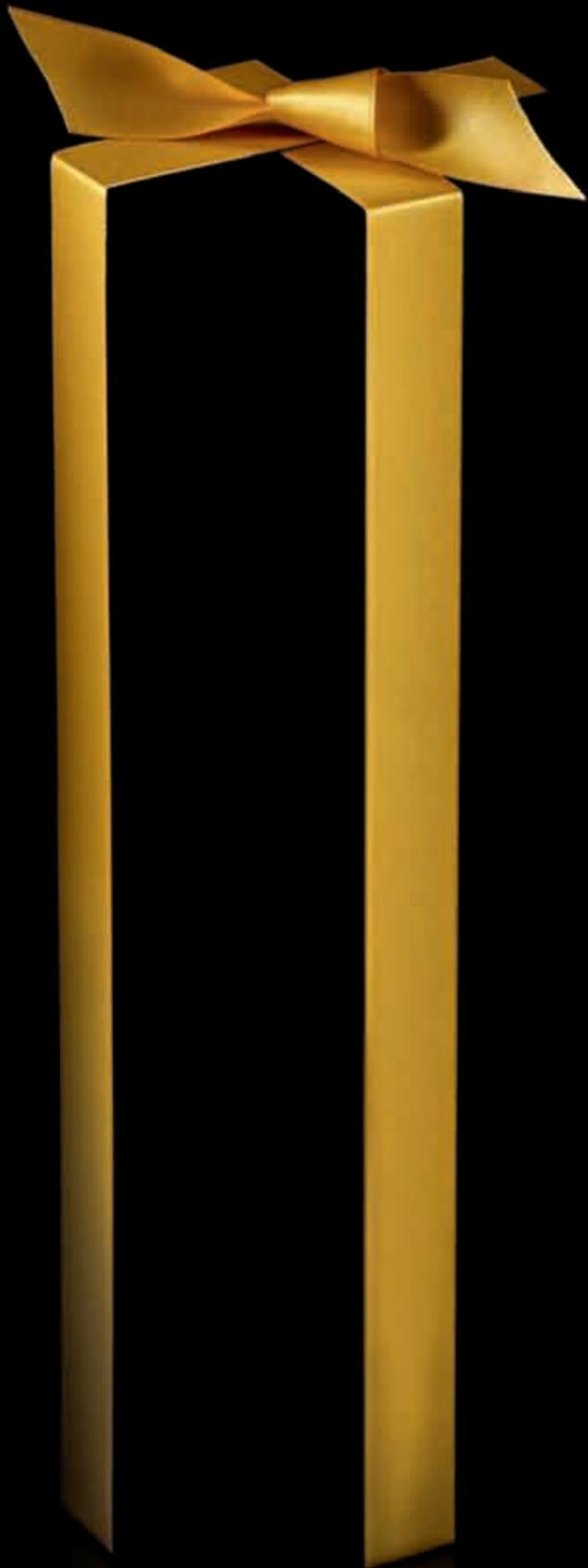


tran las viviendas, y el paso al que continúan avanzando. Es un proyecto para quien desea disfrutarlo lo antes posible. Su ubicación privilegiada, con un increíble frente de mar, lo convierte en una magnífica opción de compra tanto para inversión, como para disfrute personal. Viva Residence es una realidad, es el proyecto en Las Terrenas más cercano a la ciudad de Santo Domingo y se perfila como uno de los más completos de la zona.

### Zona de Contacto

Viva Resorts  
Av. Winston Churchill #1099,  
Torre Acrópolis, piso 11,  
Santo Domingo, R.D.  
Tel.: 809-562-6001  
Correo-e:  
vivaresidence@  
vivaresorts.com  
Página web:  
www.residenceatviva.com





ONE FATHER.  
ONE DAY.  
ONE WHISKY.

JOHNNIE WALKER.™



"UNITED BRANDS te invita a consumir con responsabilidad".  
El consumo excesivo de alcohol es perjudicial para la salud. Ley 42-01. [www.drinkIQ.com](http://www.drinkIQ.com)

## POR TIERRA, MAR Y AIRE



La posición geográfica, de la República

Dominicana desde el punto de vista de una línea aérea es tremenda cuando uno ve su posicionamiento entre Norteamérica, Suramérica y Centroamérica.

La República Dominicana podría eventualmente convertirse en el puerto pivote (o "Hub" como se le llama en inglés) para entrelazar las operaciones entre las Américas, del Sur del Centro y del Norte de la línea aérea JetBlue.

La posibilidad la exteriorizó el Principal Ejecutivo (CEO) de la exitosa aerolínea norteamericana, Dave Barger, quien estuvo de visita por el país, acompañado por la plana mayor de operaciones de JetBlue en la región, ocasión que aprovechó para hacerle una visita a CTN y dejarse entrevistar por nuestro editor, Rodolfo Espinal.

Cuestionado por Espinal acerca de la posibilidad de JetBlue de contemplar la explotación de la posición geográfica de nuestro país para establecer en el mismo una operación de "Hub", no solo para el Caribe, sino para el resto del continente americano con los Estados Unidos, específicamente Nueva York (puerto madre de la línea aérea), Barger replicó con un enérgico: "¡Absolutamente sí!"

"¡Ahora mismo estamos discutiendo esto! Debo decir que a un nivel muy alto. Tenemos una meta interna dentro de JetBlue, que es la de convertirnos en la línea aérea favorita de las Américas... con S mayúscula, es decir, Norteamérica, Centroamérica, Sur América y los Estados Unidos y, aunque no quisiéramos que nos vieran como excesivamente osados, tenemos la confianza de que nuestro producto se ha proyectado en el Continente", reveló el Ejecutivo Principal de la referida aerolínea.

Tomando la exitosa experiencia internacional que ha tenido JetBlue en su incursión en el mercado dominicano -precisamente en el medio de una crisis mundial de la economía y de la industria aerocomercial- Barger cree que el público viajero lo está valorizando equitativamente.

"El público nos esta viendo con una tarifa justa, disfruta de nuestro personal ¿por qué no podríamos hacer esto en Bogotá o Caracas? y lo mismo en otras ciudades y países de América. La posición geográfica de la República Dominicana desde el punto de vista de una línea aérea es tre-



# RD podría ser pivote de JetBlue para las Américas

## Plana Mayor regional visita el país con motivo de su décimo aniversario

menda cuando uno ve su posicionamiento entre Norteamérica, Suramérica y Centroamérica, con una población de millones y la infraestructura que se está desarrollando, puedo asegurar que se están produciendo las exploraciones de lugar".

Durante la entrevista concedida a CTN -la cual tuvo una inusual difusión, debido al interés que esta suscitó entre los televidentes dominicanos y especialmente entre los profesionales del sector turístico- el CEO, o Principal Ejecutivo, de JetBlue habló del motivo de su viaje a República Dominicana y de las razones por las cuales la aerolínea de bajo costo se convirtió en un fenómeno mundial.

"Ha pasado un buen tiempo desde nuestro primer vuelo. En febrero de este año (2010) celebramos nuestro décimo aniversario y esta es una de las razones por las cuales estoy en el país visitando con mi personal a Santo Domingo, así como Santiago y Puerto Plata, por unos días, y también Punta Cana. Creo que esta industria estaba procurando un modelo diferente. Fue un inicio bien financiado, un producto fresco y bonito, aviones nuevos, acomodamiento confortable, un gran personal, el precio correcto y una buena red, y cuando se juntan todos esos

elementos, creo que es un modelo con poder a perdurar en el tiempo. Eso es lo que hemos visto durante nuestra primera década de operaciones. Hemos tenido la habilidad de volar como una línea aérea que antes se definía como "¿Jet Quién?" a JetBlue diez años después. Le aseguro, que esta última década ha sido muy divertida", concluye afirmando Dave Barger con un rostro marcado por la plena satisfacción.

### ACERCA DE JETBLUE

JetBlue fue votada, los años 2008 y 2009, en la Encuesta de Opinión de la Revista Zagat's como "la Aerolínea más Eco-Amigable". La línea aérea basada en Nueva York ha logrado crear una nueva categoría en asuntos aerocomerciales fundamentados en valor, servicio y estilo. JetBlue es ampliamente reconocida por sus galardonados servicios, así como por su televisión a bordo gratis y sus bajas tarifas, y ahora le ofrece a sus clientes "Asientos con Amplios Espacios para las piernas" y hasta super-espacios "Asientos con Mucho más Amplios Espacios para las piernas". JetBlue es la primera línea aérea estadounidense en ofrecer servicio gratuito de recepción de correo electrónico y mensa-



Dave Barger, CEO de JetBlue.

jería instantánea en sus vuelos "Beta-Blue". JetBlue también es la primera y única en ofrecerle a sus clientes su pliego de "Declaración de Derechos del Cliente" con significativas y específicas compensaciones para los clientes que hayan sufrido inconveniencias por incumplimiento de servicios bajo el control de JetBlue. Los detalles de estos derechos están enumerados en la página Web <http://hola.jetblue.com/enes/about/> JetBlue sirve a 61 ciudades con 650 vuelos diarios. En JetBlue, todos los asientos son asig-

nados, todas las tarifas se cotizan en una sola pata y nunca se le requiere pernoctación.

**Para mayor información o reservaciones llama al: 1-800-JET-BLUE (1-800-538-2583), TTY/TDD 1-800-336-5530. En la República Dominicana, 809-200-9898 todos libres de cargos, o visita nuestra página: <http://www.jetblue.com>**

# Relájate y disfruta del verano con nosotros!!



Visite nuestro stand durante la feria CTN para las mejores ofertas.



**WYNDHAM RESORTS**

Llámanos al 809-732-5866  
y desde el interior al 1-200-VIVA (8482)  
[ventasrd@vivaresorts.com](mailto:ventasrd@vivaresorts.com)  
[www.vivaresorts.com](http://www.vivaresorts.com)

Bahamas • República Dominicana • México

# VACACIONANDO



## Vacaciones seguras y organizadas, una opción saludable

**GRACIAS REPÚBLICA DOMINICANA POR 35 AÑOS EXTRAORDINARIOS.**

**35 AÑOS EN REPÚBLICA DOMINICANA**

*Sabemos por qué vuelas* **American Airlines**

AA.com

\*Para más detalles sobre los ofertas de millas bono de AA.com, visite [www.aa.com/dominicanas](http://www.aa.com/dominicanas).  
American Airlines, AAdvantage®, Express Ticket Service y AA.com son marcas de American Airlines, Inc. @eworld es una marca de @eworld Alliance, LLC.

**POR: JUGENME RODRÍGUEZ**  
Fotos: Miguel Calzada y fuente externa

Escapar de la rutina y consentirse, luego de todo un año de trabajo, es sumamente saludable, necesario para el esparcimiento mental y corporal de una persona.

Optar por vacacionar en un destino internacional es una buena decisión para quienes quieren vivir nuevas experiencias, compartir con nuevas culturas, probar diferentes gastronomías, conocer otras historias y descansar sin presiones de horario. Lograr un desplazamiento y una estadía segura y sin incidentes al destino a visitar es lo que todo viajero anhela, un deseo posible de lograr si se organizan de forma correcta los detalles necesarios para que las vacaciones se desarrollen con éxito, como:

- Verificar la vigencia de los documentos requeridos para el viaje (pasaporte, visa, seguro, vacuna, entre otros).

- Confirmar el número y el peso permitido de equipajes para evitar pagar extra.
- Tener a mano el número de contacto de la aerolínea utilizada en ese país, para cualquier cambio de vuelo o retraso.
- Conocer la moneda que se recibe en dicho aeropuerto para el pago de impuestos de entrada al país a visitar.
- Hacer las reservaciones con tiempo del hotel a hospedarse y de las actividades que desea realizar, para evitar cambios no agradables al llegar al destino.
- En caso de necesitarlo, llevar sus medicinas.
- Anotar los números para llamar en caso de emergencias.
- Viajar cómodo y vestir a los niños de forma práctica, en caso de ir con ellos.
- Planificar actividades que los infantes puedan hacer donde se hospeden.
- Contar con un seguro de viajes que proporcione tranquilidad y paz, entre otros más.

Salir de su país con un seguro de viajes es más importante de lo que muchos creen, pues ofrece confianza al viajero cuando surgen los pormenores en el extranjero y a sus familiares en casa también.

Una de las varias empresas que ofrecen este tipo de servicio en nuestro país, Seguros Universal, ofrece en sus pólizas un servicio que garantiza la protección del pasajero en cualquier tipo de eventualidad, como: asistencia médica, pérdidas de equipajes, cancelaciones de vuelos, repatriación, asistencia legal, gastos odontológicos, muerte accidental, medicamentos recetados, compensación por demora de equipajes, líneas de consultas 24 horas, entre otras más, funcionando los siete días de la semana, sin necesidad del pago de deducibles por las asistencias.

Los planes de viajeros de esta empresa, cuenta con paquetes individuales, familiares y grupales, con el fin de adaptarse a la necesidad de cada cliente y ofrecer los excepcionales servicios de costumbre, respaldados con más de 45 años de experiencia.

Organizar y asegurar las vacaciones reducirá las tensiones que las personas enfrentan a la hora viajar, permitiendo que disfruten a plenitud sus días libres.





*Ven y descubre todo lo nuevo,  
que Casa de Campo tiene para ti...*

Telfs.: 809-523-8698 ó 1-809-200-1304 | Fax: 809-523-8394  
reserva@casadecampo.com.do - www.casadecampo.com.do

**CASAdeCAMPO**  
EL RESORT MÁS COMPLETO DEL CARIBE  
La Romana • República Dominicana

★ REPÚBLICA DOMINICANA  
*un paraíso a sus pies*

**Punta Cana**  
Iberostar Punta cana  
Iberostar Dominicana  
Iberostar Bávaro  
Iberostar Grand Hotel Bávaro

**Bayahibe**  
Iberostar Hacienda dominicus

**Puerto Plata**  
Iberostar Costa Dorada

IBEROSTAR HOTELES & RESORTS redefine los encantos de República Dominicana al ofrecerlos de un modo inigualable. Nuestro servicio todo incluido las 24 horas hará de sus vacaciones familiares una experiencia extraordinaria. Para los niños tenemos nuestro mini-club en el cual disfrutarán de juegos, y su propia piscina. Para los adultos ofrecemos la más exquisita comida internacional a la carta, amplias habitaciones con minibar de cortesía, entretenimiento nocturno en nuestras discos temáticas y espectáculos. Aquí lo encuentran todo, desde un relajante descanso en nuestras majestuosas playas hasta una infinidad de opciones para el amante del deporte. Bienvenido a Iberostar!

**IBEROSTAR**  
HOTELS & RESORTS  
iberostar.com

## TESOROS DEL PAÍS



Fachada frontal del Alcázar de Colón.

A propósito de los 7 Tesoros de Santo Domingo

# El Alcázar de Colón Primer palacio de América

POR: MARÍA CRISTINA DE CARIÁS Y CESAR IVÁN FERIS IGLESIAS

Fotografías: Lorenzo Foto

El palacio del hijo de Cristóbal Colón, Don Diego, primer virrey de Indias, se levantó con espíritu renacentista, a la manera de los palacios italianos antes inclusive que el estilo se empleara en España.

Definido por amplias galerías sobre sus fachadas Este y Oeste, las superiores son verdaderas logias renacentista. Se nota la simetría característica de la composición clásica y el uso de la arquería de medio punto, en la primera planta y arcos rebajados en la segunda.

La construcción fue realizada en piedra de cantería local, con el uso del ladrillo en algunos puntos del interior. El entrepiso y los techos fueron ejecutados por el sistema de vigas de soporte. Los pisos debieron ser de tabloncillos de caoba, en la restauración se usó mármol dominicano y losetas de barro.

Muchos de los huecos de las puertas y ventanas, fueron construidas en el estilo gótico mudéjar, español. Posee además las características borlas del estilo isabelino.

La edificación posee tres escaleras, una de las cuales asciende en forma de caracol, tipología muy usada en las fortificaciones medievales.



Talla gótica en madera dorada y policromada, del arcángel San Miguel en combate con Satanás.

La escalera principal, de acceso directo desde la logia exterior, muy probablemente poseía una rampa, con el objeto de ascender a caballo, como se acostumbraba en esos tiempos.

La restauración del Alcázar, hecha por el arquitecto español, Javier Barroso, no incluyó las construcciones aledañas en las que funcionaban las diferentes dependencias, capilla, cocinas,

caballerizas, dependencias de los guardias, de los sirvientes, gallinero, huerto, herrería, granero, letrinas y demás servicios. La capilla actual no estaba originalmente en ese sitio, así como tampoco la cocina, construida a imitación de una de estilo castellano, por Barroso.

El palacio originalmente estuvo rodeado de un muro perimetral almenado con puertas de acceso y camino



Caballero vestido con armadura de combate, sobre la montura enjaezada para la guerra.

de ronda. Un gran patio central daba acceso a las dependencias y a la edificación principal. El cuerpo principal del Alcázar consta de salones para la vida cortesana, además de los dormitorios de la familia.

A raíz de la restauración, tras una búsqueda cuidadosa, efectuada por el arquitecto Barroso y su equipo, se trajeron objetos y muebles de la época, la gran mayoría originales provenientes de castillos y palacios de la madre patria; con el objeto de ambientar la edificación.

Entre las piezas sobresalientes se encuentra una talla en madera de San Miguel, del periodo gótico, de exquisita factura, dorada y policromada. Muestra al Arcángel dominando a Satanás, representado como un espantoso dragón. Miguel, victorioso pisa la cabeza del demonio, al tiempo que se apresta a clavarle su lanza.

En el amplio zaguán de entrada se puede apreciar un magnífico caballo manufacturado en "papier maché", material hecho a base de papel humedecido y cola. Al secarse adquiere una consistencia durísima que se puede pintar y glasear. El caballo está enjaezado con todos los atavíos utilizados en el Medioevo para la guerra. Con petos y corazas de metal, silla adornada y paños de damasco cubriendo el acolchado que defiende su cuerpo

de las lanzas y espadas enemigas. En lo alto de la coraza que cubre la cabeza, ostenta un penacho de plumas con los colores de la noble casa del jinete. Este a su vez, está ataviado con una armadura de placas de metal articuladas, cuyas piezas se ajustan al cuerpo y un yelmo y coraza, cubren su cabeza y cara. Además, ostenta una pesada lanza en ristre.

El Alcázar posee una colección de preciosos tapices renacentistas, algunos provenientes de la manufactura de tapices de los Medici, otros donados por los duques de Veragua, descendientes de Cristóbal Colón y Don Diego. Además posee un raro tapiz gótico con la escena de la crucifixión.

Gracias a un anacronismo en los estilos y periodos escogidos, el Alcázar luce una cama barroca de exquisita factura, en donde nunca pudo haber dormido Doña María De Toledo, la esposa de Don Diego, de noble estirpe, sobrina del rey Don Fernando de Aragón. La cama con dosel es una joya, proveniente de un periodo dos siglos distante al que le tocó vivir a los primeros virreyes del nuevo mundo.

Son muchos los tesoros que encierra este místico palacio, hay que visitarlo despacio y remontarse a esa época de caballeros y armaduras, aventureros y marinos con coraje sobrehumano y mágica visión del futuro.



**POPULAR**<sup>®</sup>  
*Siempre a tu lado*



## **Recompensa tu esfuerzo**

**Porque lo que quieres, lo tienes  
con los Préstamos Personales del Popular**

*Con las mejores condiciones de financiamiento, aprobación  
inmediata y cómodas cuotas.*

**Solicita tu préstamo ya.**

*Préstamos Personales*  
**POPULAR**

Para información adicional sobre nuestros productos y servicios contáctanos en [www.popularenlinea.com](http://www.popularenlinea.com) o llama a **Telebanco Popular**: 809-544-5555 y \*BPD desde tu celular.

## DE NORTE A SUR



Monumento de Santiago.



Palacio Consistorial.

# Santiago, herencia histórica y cultural



Puro Turismo ha preparado un interesante recorrido cultural por esta ciudad, acompáñenos a conocer parte de lo que tiene para ofrecer a sus visitantes. ¡Disfrútenlo!

**POR: LILIANA CEPEDA**

**lcepeda@ctn.com.do**

**Fotografías: Lorenzo Foto**

**Agradecimientos: Kilvin Toribio y Daniela Cruz**

“Lo más bello que tiene Santiago es su gente”, es la frase con la que Nidia Bisonó, gobernadora de la provincia de Santiago, nos saluda, y presenta la cara más hermosa de su natal, una de las ciudades más antiguas de la República Dominicana, así como la segunda en importancia económica y política.

Así, Bisonó comienza a describir un pueblo orgulloso de su tierra, cálido, de un trato amable y, en especial, deseoso de compartir su historia, y regalarle una experiencia inolvidable a todo el que visite la “Ciudad Corazón”, como también se le conoce a Santiago.

Si es de los que busca un lugar para descansar y divertirse, un destino diferente para conocer en su país, algo más allá del tradicional turismo de arena y mar, esta emblemática ciudad es una opción ideal.

Dueño de una vasta oferta cultural, que incluye atractivos como la Catedral Santiago Apóstol, el Palacio Consistorial, el Estadio Cibao, y el Monumento a los Héroes de la Restauración, Santiago es el municipio cabecera de la provincia Santiago de los Caballeros, la cual se encuentra en el norte del país, en el mismo centro del Valle del Cibao. Una visita obligada, es el imponente Centro

Histórico, con edificios que conservan su estilo arquitectónico original, cuyas paredes están repletas de historias y anécdotas de amor y valor, ofrecen a cada espectador, un vistazo a un pasado colonial que no está muerto, sino que vive en el corazón de cada santiaguero.

Aquí, una breve muestra del legado cultural e histórico que nos hereda Santiago. ¿Se anima a conocerlo?

### EL MONUMENTO

Tony Saint-Hilaire, gobernador del Monumento a los Héroes de la Restauración, lo define como el símbolo por excelencia para identificar a Santiago. Posee una altura de 67 metros cuadrados y está construido en concreto armado, al estilo arquitectónico jónico. Su jardín, remodelado por el paisajista Mamoro Matsunaga, tiene varias plazoletas dedicadas a las principales tradiciones culturales de Santiago. Abierto de martes a domingo, de 9:00 A.M. a 6:00 P.M., el Monumento ofrece diversas actividades culturales



Centro León. (Foto: Frangella-Checcucci Photography)

y recreativas, además de que en su quinto nivel, le espera una terraza circular con murales decorativos, desde donde es posible contemplar un bellísimo paisaje de la ciudad.

### CENTRO CULTURAL EDUARDO LEÓN JIMÉNES

Es uno de los centros culturales más importantes del Caribe y de Latinoamérica. A través de las distintas actividades que realiza y promueve, esta entidad tiene como propósito, favorecer el interés de la sociedad por el campo cultural, comprendiendo tradiciones, costumbres, repre-

sentaciones artísticas, entre otros.

### PALACIO CONSISTORIAL

Es una de las numerosas edificaciones que se construyeron al estilo neoclásico europeo en Santiago, durante la época victoriana, y que actualmente conforman su Centro Histórico. Hoy día, es la sede del Ministerio de Cultura de la Región Norte, así como el espacio en el que se realizan diversas actividades, tales como exposiciones de arte.

### GRAN TEATRO DEL CIBAO

Sus dos salas: “La Restauración” y

“Julio Alberto Hernández”, son escenario de presentaciones de artistas nacionales e internacionales. Además, en el bar Moisés Zouain, se ponen en escena diferentes tipos de espectáculos, y actividades recreativas.

### FORTALEZA SAN LUIS

El Museo Cultural Fortaleza San Luis, antiguo recinto que albergó un cuartel militar y cárceles, en la actualidad exhibe instalaciones restauradas y habilitadas para un museo, escuela de pintura y centro cultural, donde se realizan distintos eventos artísticos y culturales.

**comunimas.com**  
Soluciones de Internet y Diseño Publicitario

DISEÑO Y MANTENIMIENTO WEBSITES • CONSULTORÍA  
HOSTING • REGISTRO DE DOMINIO • APLICACIONES

**www.comunimas.com**

**LORENZO FOTO**

TEL.: 809-540-1223  
C/ MAXIMO AVILES BLONDA, RES. FERNANDEZ  
LORENZOFOTO@GMAIL.COM



## Seguro de **VIAJES**

Al momento de planificar tus vacaciones o un viaje, sólo preocúpate de seleccionar tu destino porque en Seguros Universal nos encargamos de brindarte la mejor protección.

Te ofrecemos cuatro planes para que elijas el que más se adapta a tu necesidad.

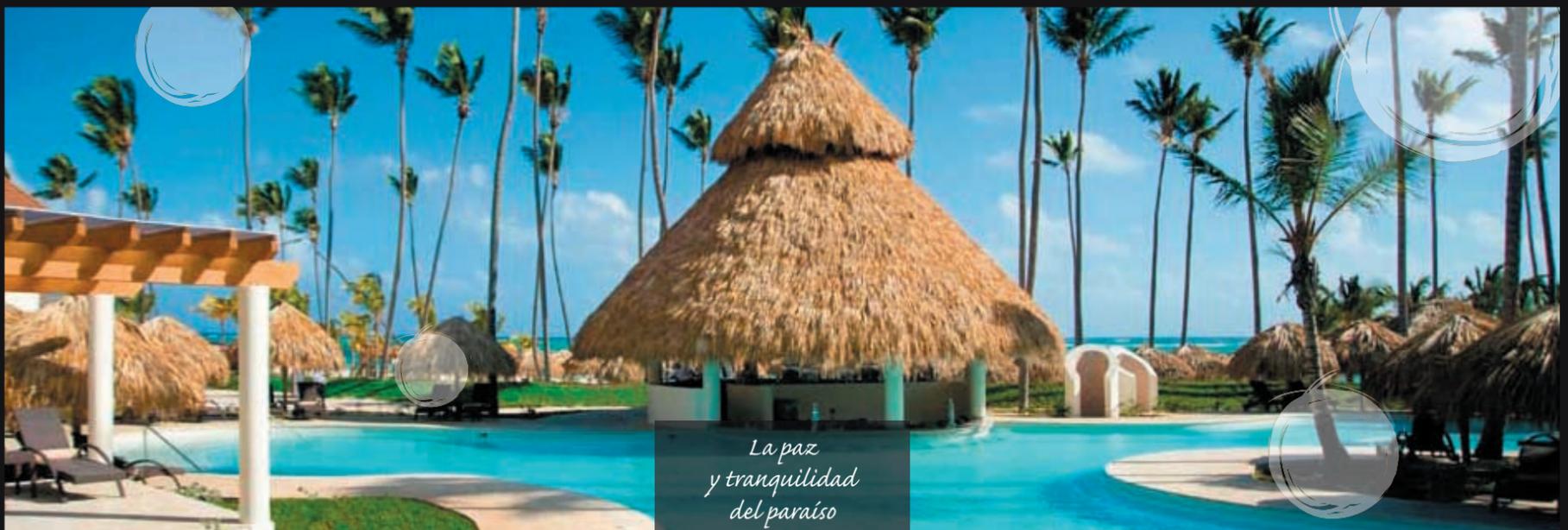
**¡Asegura tu viaje!**



**SEGUROS UNIVERSAL®**  
Siempre contigo

809-544-7111 o \*864 (desde tu celular)  
[www.universal.com.do](http://www.universal.com.do)

  
**NH ROYAL BEACH**  
GRAND LUXURY RESORT



*La paz  
y tranquilidad  
del paraíso*

EN PLAYA BÁVARO, REPÚBLICA DOMINICANA, BAÑADO POR SUS CRISTALINAS AGUAS E INFINITAS EXTENSIONES DE ARENA FINA, NH HA CREADO UN NUEVO CONCEPTO DE RESORTS SÓLO PARA ADULTOS CON TODO INCLUIDO.

SUEÑE EN ESTE ENTORNO PARADISIACO CON INSTALACIONES EXCLUSIVAS, COMO NUESTRA PISCINA SWIM UP QUE, COMO SI DE UN RÍO SE TRATASE, RECORRE LOS EXTENSOS JARDINES DEL RESORT. EN NUESTROS RESTAURANTES, DE AMPLIAS TERRAZAS A PIE DE PLAYA, PODRÁ DELEITARSE CON EL PLACER DE SABOREAR UN PLATO EXQUISITO MIENTRAS CONTEMPLA EL MAR.

Descúbrelo en [www.nh-royalbeach.com](http://www.nh-royalbeach.com)

Tel.: 1 809 285 65 18  
Fax: 1 809 285 65 17



# DEPORTES EN ACCIÓN



## Primer Abierto de Golf de la República Dominicana

POR: CARLOS LIZARAZO

Fotos: Fuente externa

Punta Cana Resort & Club será la sede del Primer Abierto de Golf de la República Dominicana, organizado por la Federación Dominicana de Golf, durante los días 9 al 14 de noviembre del 2010 en los campos La Cana Golf Course, diseño de P. B. Dye y Los Corales Golf Course, diseñado por Tom Fazio. Podrán participar aficionados de ambos sexos, de todas las edades y profesionales de cualquier nacionalidad. Se esperan ciento cincuenta participantes en las siguientes categorías:

División	Categoría (Rangos de hándicap)			
	A	B	C	D
Aficionados hasta 49 años	0 a 8	9 a 18	19 a 27	28 a 36
Aficionados de 50 a 59 años	0 a 12	13 a 23	24 a 36	
Aficionados de 60 y más años	0 a 12	13 a 23	24 a 36	
Damas hasta 49 años	0 a 12	13 a 26	27 a 40	
Damas mayores de 50 años	0 a 12	13 a 26	27 a 40	

Los aficionados jugarán a tres vueltas en la modalidad Stableford, dentro de sus respectivas categorías por los siguientes trofeos: Un Bruto y tres Netos. Los Profesionales jugarán una sola categoría en la modalidad Stroke Play. Se busca instituir este torneo como la

cita anual obligada de los golfistas para compartir en los privilegiados campos de golf de la República Dominicana, a donde puedan concurrir los jugadores, sus familiares y sus acompañantes, para disfrutar conjuntamente de playa, brisa, mar y golf, en una semana de cada año.

### Agenda del evento, noviembre de 2010:

Martes 9	Llegada y registro en el hotel
Miércoles 10	Ronda de práctica y Coctel de bienvenida
Jueves 11	Primer día de torneo
Viernes 12	Segundo día de torneo
Sábado 13	Tercer día de torneo y Banquete de premiación
Domingo 14	Salidas

Se buscará con este Primer Abierto de Golf de la República Dominicana, crear un verdadero prototipo de calidad, organización y desarrollo, de suerte que en los años venideros los jugadores de América Latina y el Caribe celebren cada año una versión mejorada del torneo más importante y esperado por sus cualidades excepcionales de realización. Las invitaciones fueron cursadas, se creó un atractivo paquete golfístico y familiar, restando solamente completar la nómina de los participantes. Trataremos de hacer sentir a los aficionados, que se encuentran en un genuino evento de la PGA, llenos de atenciones, con los campos más destacados del momento, participando en compañía de sus familiares y disfrutando del sol y las playas del Caribe.

JOSE CALZADA  
BROKER - CONSULTANT

*Beach & Oceanfront Properties*

LUIS ANIANA TD 54, SPRING CENTER, 3RD FLOOR, ARROYO HONDÓ  
SANTO DOMINGO, DOMINICAN REPUBLIC  
T (809) 566 5444 - M (809) 563 9506  
F (809) 275 1211 - H (809) 597 5921  
EMAIL: JOSE.CALZADA@GMAIL.COM





**TRABAJAMOS SIEMPRE**  
PARA HACERTE LA VIDA MÁS CÓMODA



Asociación

**La Nacional**

Tu Centro Financiero Familiar

**¿Dónde  
firmo?**

**Con nuestra oferta  
para financiar vehículos 0 km  
es fácil hablar así!**

- 8% fija por 1 año
- 9% fija por 2 años
- 10% fija por 3 años
- 25% de descuento en el seguro full
- Emisión gratis de Tarjeta de Crédito

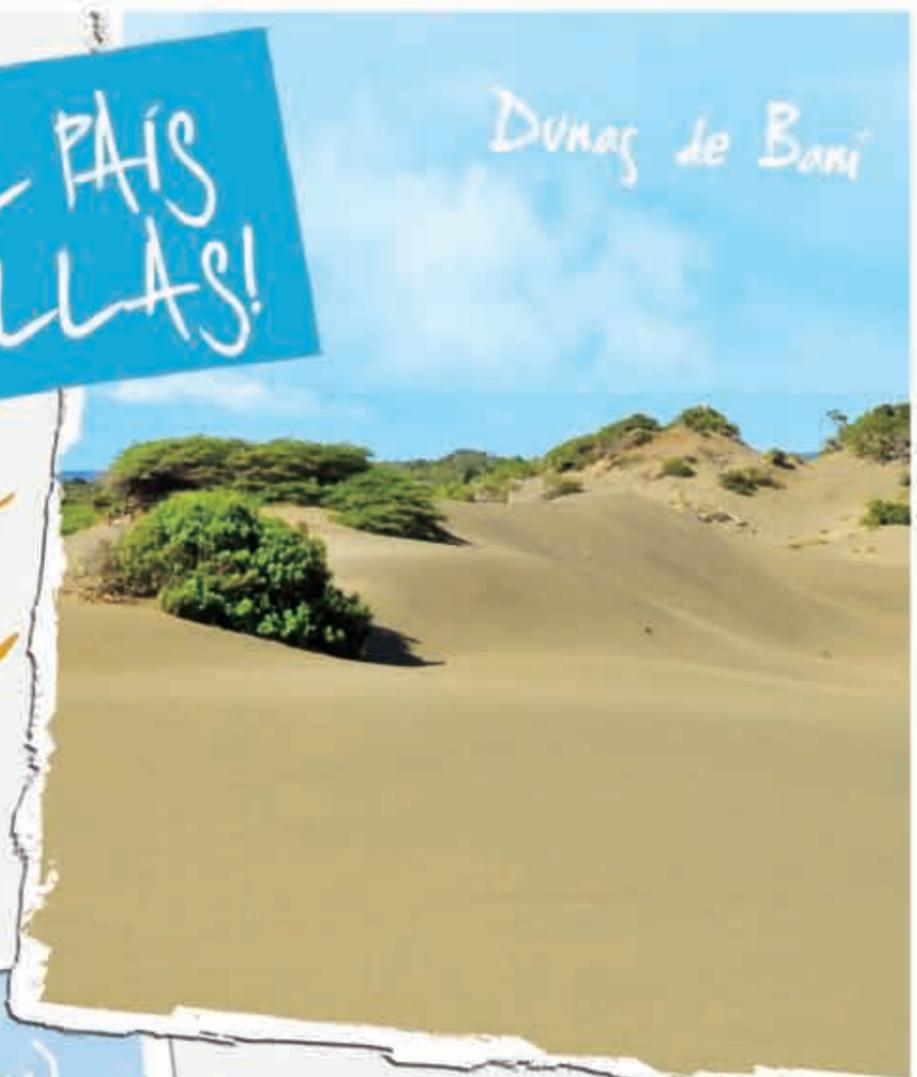
***Móntate Fácil  
con PrestaMás Vehículos!***

Para más información llámenos a Fonofácil al: (809) 731-3333 opción (0), desde el interior sin cargos: 1 (809) 200-3333 o visite [www.atnap.com.do](http://www.atnap.com.do)

\*Oferta por tiempo limitado.

ÉSTE ES EL PAÍS  
DE LAS MARAVILLAS!

Dunas de Boní



Playa Los Patos (Barahona)



EL SUR

ESTE PAÍS ES TUYO. CONÓCELO.

Turismo  
Para  
Todos



Ministerio de Turismo  
[www.turismoparatodos.com.do](http://www.turismoparatodos.com.do)